UDALBATZAK 2009KO MARTXOAREN 27AN EGINIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila bederatziko martxoaren hogeita zazpiko goizeko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez da etorri, baina ezinetorria adierazi du Lucia PERALTA RODRIGUEZ andreak (PP).

Bertan dago udal kontu-hartzaile Txema ARENZANA GARCIA jauna. Gai Zerrendako 4. puntua ikusten ari zirela bilkuratik alde egin du.

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 27 DE MARZO DE 2009

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:35 horas del día veintisiete de marzo del año dos mil nueve, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVARES DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

No asiste excusando su asistencia Lucía PERALTA RODRIGUEZ (PP)

Asiste el Interventor Municipal D. Txema ARENZANA GARCÍA. (Se hace constar que abandonó la sesión en el punto nº 4 del Orden del Día).

Bertan dago halaber, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

Asimismo asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1. Udalbatzak 2008ko azaroaren 28an eta abenduaren 19an eginiko ohiko osoko bilkurei eta 2008ko abenduaren 3an eginiko ezohiko osoko bilkurari dagozkien akten irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas Ordinarias de fechas 28 de noviembre y 19 de diciembre de 2008, y Extraordinaria de fecha 3 de diciembre de 2008.

Idazkariak 2008ko azaroaren 28ko eta abenduaren 19ko ohiko osoko bilkurei eta 2008ko abenduaren 3ko ezohiko bilkurari dagozkien aktak irakurri ondoren.

Leidas por el Secretario General las Actas Ordinarias de fechas 28 de noviembre y 19 de diciembre de 2008, y Extraordinaria de fecha 3 de diciembre de 2008.

Mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Idazkariak, Cano andreak (Talde Mistoa) eskatuta, hainbat zuzenketa egin behar direla, esan du.

* El Secretario da cuenta de diversas correcciones a realizar en las actas a instancia de la Sra. Cano (Grupo Mixto).

* Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), era berean, 2008ko azaroaren 28ko aktan hainbat zuzenketa egiteko eskatu du.

* El Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) da cuenta igualmente de varias correcciones a realizar en el acta de fecha 28 de noviembre de 2008.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) une hartan erakutsi duen aktan zuzenketa bat egiteko eskaera egin du. Alabaina, Alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, bere iritziz, mintzaldia ondo jasota dagoela, ez zehatz-mehatz, ezta hitzez hitz, baina mintzaldiaren nondik norakoa ondo aski jasota dagoela. Eta orain gaiaz berriro mintzatzeak ez duela ezer berririk

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) solicita que se incorpore una corrección al acta que lo expone en este acto. Sin embargo el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, a su entender está bien recogida la intervención, no exhaustiva, ni literalmente, pero el sentido de las intervenciones queda perfectamente reflejado y si la intervención es sobre lo mismo,

ekartzen, eta beraz, ez dela bidezkoa.

no aporta nada y por tanto no procede.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Cano andreak (Talde Mistoa) eta Acosta jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) proposaturiko zuzenketa sartu ondoren,

Incluídas las rectificaciones propuestas a instancia de la Sra. Cano (Grupo Mixto) y del Sr. Acosta (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta 8 abtentzioz (Talde Mistoa, Ezker Batua-Berdeak),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 abtenciones (Grupo Mixto, Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea 2008ko azaroaren 28ko eta abenduaren 19ko ohiko osoko bilkurei eta 2008ko abenduaren 3ko ezohiko bilkurari dagozkien aktak.

Aprobar las Actas Ordinarias de fechas 28 de noviembre y 19 de diciembre de 2008, y Extraordinaria de fecha 3 de diciembre de 2008.

2. Alkateak emaniko ebazpenen (145 zk.tik 326ra, biek barne), zinegotzi ordezkariek (210 zk.tik 369 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 145 al 326, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 210 al 369, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (145 zk.tik 326 zk.ra, biak barne), zinegotzi ordezkariek (210 zk.tik 369 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman du.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 145 al 326, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 210 al 369, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Ondoren, mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Cano andreak (Talde Mistoa)

* Interviene en euskera la

galdetu du, 311 zk.ko ebazpenaren inguruan —Yolanda Martinez Hernandez andrea izendatzea zerbitzu-eginkizunetan Hiri Mantenimentuko arduradun orokorreko lanpostua okupatzeko— jakin nahiko luke ea Euskarako teknikariak eginiko txostena kontuan hartu den.

Sra. Cano (Grupo Mixto) manifestando que desea conocer, en relación a la resolución nº 311 —Declarar a Dª Yolanda Martínez Hernández en comisión de servicios para ocupar el puesto de Encargado General de Mantenimiento Urbano—, si se ha tenido en cuenta el informe realizado por el técnico de Euskara.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du puntu hori ez dela azalpenak eskatzekoa, ezta zerbait falta edo soberan dagoela adierazteko. Soilik ebazpenen berri emateko baizik. Horietan esaten denarekin ados dagoen edo ez beste kontua da, beste nozbait eztabaidatu beharrekoa, gaineratu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que este punto no es para solicitar aclaraciones, ni demandar si falta o sobra algo, es simplemente para dar cuenta de las resoluciones. Si se está de acuerdo o no con su literalidad es otra cosa que habría que debatir en otro momento.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

3. 2008ko Aurrekontuaren likidazioa onartzeko proposamena.

3.- Propuesta de aprobación de la Liquidación del Presupuesto Ordinario 2008.

Batzordekideek 2008ko Aurrekontuaren likidazioari dagokion espedientea ikusi dute, bertan, besteak beste, udal kontu-hartzaileak 2009ko martxoaren 6an eginiko txostena dago.

Visto el expediente correspondiente a la Liquidación del Presupuesto Ordinario 2008, en el que consta el informe del Sr. Interventor de fecha 6 de marzo de 2009.

Udalbatzari ondoko likidazio-dekretuen berri eman zaio:

Se da cuenta al Pleno de la Corporación de los Decretos de Liquidación:

- Adinekoen egoitzakoa.
- Errenteria Musikal musikaren

- de la Residencia de Ancianos,
- del Patronato municipal de música

udal patronatukoa.

- Kirolaren udal patronatukoa.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bere taldek ez ditzakeela onar 2008ko Aurrekontuaren likidazioa. Eta ez dute onartuko, euren ustez, 2008ko Aurrekontua ez delako zorrotz eta arduraz kudeatu. "Olentzero edo Errege Magoak pertsonai kutunak dira Eguberriak inguruan, baina ez dira fidatzekoak Aurrekontua kudeatzeko garaian", esan du. Eta zuek —dio— eguberri inguruko pertsonai hauen eskuetan utzi zenuten ekitaldi horretako Aurrekontua kudeatzea. Halaber ezin dute onar likidazio hau, zoritxarrez, "zuek gaur-gaurkoz ez zaretelako gauza egoera horretatik nola irtetea pentsatzen duten esateko". Benetan "eraikitzeko" asmorik bazenute osoko bilkuran honetan egoerari aurre egiteko lehen oinarriak aurkeztu beharko zenituzkete, gauzak egiteko modu berri bat alegia. Eta egintza horretan ardurarik gehien Alkate jaunak du, eta zure talde politikoak Udal honetako talde nagusia izanik, nabarmendu du. Eta hori esaten du nahiz eta pertsona modura ezer ez duten aurka, baizik eta erantzukizunez jarduteko dei bat egin nahi dutelako, eta nahiz eta Alkateak ukatzen dien balizko jarrera "eraikitzaile" hori. Hori

"Errenteria Musical" y

- del Patronato municipal de deportes.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que, su Grupo no puede aprobar la liquidación del presupuesto 2008. No lo van a hacer dado que han echado de menos rigor y responsabilidad en la gestión del mismo. El Olentzero o los Reyes Magos son personajes entrañables de la escenografía navideña, pero a los que no se les puede fiar una gestión presupuestaria. Y ustedes fiaron este ejercicio presupuestario a estos personajes navideños. Tampoco pueden aprobar esta liquidación porque desgraciadamente ustedes no son capaces de decirles a día de hoy como piensan afrontar la actual situación. Si ustedes realmente tuviesen "afán constructivo" plantearían hoy en este pleno unas primeras bases para afrontar una situación que necesariamente pasa por nuevas formas de hacer las cosas. Y en eso la responsabilidad principal es de usted señor alcalde y de su grupo como fuerza mayoritaria en este ayuntamiento. Y al decir esto no lo hacen desde ninguna fijación contra su persona, sino desde un llamamiento a su sentido de responsabilidad que ellos dan por hecho, aunque usted les niegue un supuesto "afán

horrela, erantzukizunez jardunez, bere aburuz, Gobernu Taldeak lehenik bereganatu beharko luke Udal honen egoera ekonomikoa larria dela, eta ez hartu kriston amorrualdia Ezker Batua-Berdeak-ek egoera horren berri eman duelako. Izan ere, eurek ez dute ezer asmatu. 2008ko Aurrekontua ixtean 500.000 € hurbileko defizita azaltzen da. Aurreko urteko kudeaketak lehengo urteetako superabita jan du eta adierazitako defizita eragin du. Egoera txarra da eta zoritxarrez EB-Berdearentzat ez da inolako zantzurik etorkizunean gauzak hobeto egingo direnik. Zuek, ziur aski, "alarmistatzat" edo "alderdikoitzat" joko nauzue, baina hori baino oinarri sendo batzuekin EB-Bek uste du "benetako inbertsio"en inguruko gastuekin, VI. Kapituluarekin, gertatutakoa zentzugabekeria baino ez dela. Izan ere, aldez aurretik ikusitakotik soilik %47 exekutatu da, 2007an egindakoa baino %13 gutxiago. Egia da gastu horiek gauzatzea zaila zela, are zailagoak kontuan hartzen badute diru-sarreren VI. kapituluan soilik 2.593.564,70 € jaso dituztela aldez aurretik aurreikusitako 10.245.025 euroetatik (%25), eta hori bereziki larria da. Orduan, esandako guztiaren inguruan zer nolako erantzukizuna hartzeko zaudete prest?, Ba, ziur aski, batere ez. Horrezaz gain, Aldundiak %12 gutxiago jarriko duela kontuan hartu behar da, eta datozen ekitaldietan Aldundiari 2.920.000 € itzuli behar zaizkiola. Eta, azkenean, honen guztiaren emaitza zein den? Ba, Udalak ez dezakeela ia-ia inolako inbertsiorik egin

constructivo" en su actividad municipal. Es en ese "sentido de responsabilidad" donde en primer lugar ustedes debiesen asumir que la situación económica por la que atraviesa este ayuntamiento es grave y no coger una "pataleta" porque Ezker Batua-Berdeak haga pública esa situación. Ellos no han inventado nada. El cierre del presupuesto 2008 tiene como resultado un déficit cercano a los 500.000€. la gestión realizada este pasado año se ha "comido" superávit anteriores y ha generado el déficit señalado. La situación es mala y desgraciadamente para EB-B nada indica que se mejore hacia futuro. Ustedes, posiblemente, les acusarán de "alarmistas" y de "tendenciosos" pero con unas bases más sólidas, desde EB-B tienen que calificar de despropósito lo ocurrido en relación al Capítulo VI de gastos referente a "inversiones reales". Sólo se ha ejecutado un 47% de lo presupuestado, un 13% menos de lo ejecutado en 2007. Ciertamente eran unos gastos de inversión que difícilmente se podían llevar a cabo, más, sí tienen en cuenta que en relación a los ingresos, el Capítulo VI de enajenación de las inversiones reales sólo se han recaudado 2.593.564,70 de los 10.245.025 presupuestados (un 25%) y esto es especialmente grave. ¿Qué responsabilidad están dispuestos a asumir ante lo apuntado? : posiblemente ninguna. A lo anterior hay que sumar la menor aportación de Diputación, un 12% menos, y que en próximos ejercicios incluso hay que devolver dinero a Diputación por una

krediturik hartu gabe. Hots, Udal honek jarduketa berriak burutzeko ahalmena serioski baldintzaturik dauka edo hutsaren hurrengoa da, are gehiago ohiko gastuak etengabe igotzen ari direla konturatzen badira. Beraz, hori guztiagatik, bere taldeak ez du sostengatuko 2008ko Aurrekontua likidatzeko proposamena.

cantidad de 2.920.000 € en próximos ejercicios. ¿Cuál es el resultado de todo esto?, pues que el Ayuntamiento no puede realizar prácticamente inversión alguna sin recurrir al crédito. La capacidad propia y real de este Ayuntamiento de ejecutar y llevar a la práctica nuevas actuaciones está seriamente condicionada cuando no prácticamente anulada, máxime sí observan el crecimiento continuado dentro de los gastos ordinarios. Por todo ello este grupo no apoyará la propuesta de liquidación del presupuesto 2008.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du deigarria egiten zaiola Ferradas jaunaren (Ezker Batua-Berdeak) mintzaldia, izan ere, bi aldeko paperak egiten ditu. Hau da, egoeraren berri ematen du eta antzematen dio nolako erantzuna emango zaion. Berak ez du haserrealdirik hartu, inolaz ere, Ezker Batua-Berdeak-ek emaniko prentsaurrekoagatik, ez du, ezta erreakzionatu ere egin, egin duten gauza bakarra, beste edozein mintzaldiri egiten zaion modura, erantzun da. Horri haserrealdia deitzen badio, eskubidea du, baina bera ez dator bat termino horrekin. Berak uste du kalean zein hemen mintzatzen denean zuzen mintzatzen dela, batzuetan gogorxeagoa izan beharko zukeela pentsatzen badu ere, baina bakoitza den bezalakoa da, gaineratu du. Bestalde, EBko ordezkariak aurrekontuez egin dituen balorazio zenbait zuzenak dira, alabaina haren taldea dagoen kategorian egonda erakusten du

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que le llama la atención en la intervención del Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) que se pone en los dos papeles, esto es, expone una situación e intuye la respuesta que se le va a dar. Él no ha cogido ninguna pataleta por la rueda de prensa que Ezker Batua-Berdeak ha dado, si ni siquiera ha reaccionado, lo único que ha hecho ha sido responder como a cualquier otra intervención que haya habido. Si a eso le llama pataleta, está en su derecho, pero no está de acuerdo con el término. Cree que en sus intervenciones, tanto aquí como en la calle, es muy correcto, a veces incluso peca de ello y debería ser un poco más rotundo, pero cada cual tiene el carácter que tiene. Por otra parte, en el análisis que hace el representante de EB de los presupuestos, parte de las valoraciones que hace son correctas, pero la categoría en la que está su grupo denota que están un poco

oraindik berde xamar daudela, eta horregatik egiten ditu egiten dituen analisiak. Uste du erabiltzen duen termino zenbait nahasketa sortzen duela. Bera pertsonalki ez da egoera ekonomikoaren arduradun sentitzen, nahiz eta, herritar ororen gisan, punitzea tokatzen zaion. Zalantzarik gabe, foru-dirubilketa 2.905.000.- euro jaitsiko da. Izan ere, Aldundiak egiten dituen gauza handien artean, besteak beste, Tokiko Finantziaziorako Foru Funtsa bideratu da, eta hori murrizten bada, gainontzeko erakundeei erreskan eragiten dio; hots, Eusko Jaurlaritzari gutxiago ematen dio eta udalei gutxiago ematen die. Egia da —dio— hiru milioi gutxiago egongo direla, baina ziurtatzen du ez dituela etxera eraman edo antzeko zerbait egin. Horrezaz gain, denbora berean zerga-bilketako beste diru-iturriak, esaterako, eraikuntza eta abarrekoak murrizten badira, dena gelditu edo izozten da, eta orain dauden lekura eraman ditu. Orduan, hobeto egongo lirateke gastuen %100 gastatu izan balute? Ez, askosaz okerrago egongo lirateke, eta zuhurtasunez jardun dutelako geratu dituzte gastu mota guztiak joan den ekainetik hona. Ondorioz, defizita txikiagoa da eta borobilduz 500.000.- eurotan geratu da. Eta, berriro dio, EB-Beko ordezkariak hori kudeaketa txarra egitea dela uste badu, libre da, baina bera ez dator inondik ere bat iritzi horrekin. Egin gabe utz zezaketen gastu guztiak utzi dituzte, hain zuzen, diru-sarrerak behera egingo zutela ikusi zutelako. Edozein etxetako ekonomiarekin gauza bera

verdes y de ahí el análisis que hace, cree que algunos de los términos que utiliza generan cierta confusión. Personalmente no se siente responsable de la situación económica global en la que se encuentran, aunque desde luego la tiene que sufrir, como la sufren todos los ciudadanos y ciudadanas. Indudablemente si la recaudación foral cae 2.905.000,- euros, si resulta que los grandes recursos que recauda Diputación para, entre otras cosas, atender al Fondo Foral de Financiación Local caen, lo que hace es trasladar en cascada a las demás entidades, aporta menos al Gobierno Vasco y aporta menos a los Ayuntamientos. Bien es cierto que hay tres millones menos, pero lo que asegura es que no se los ha llevado a casa ni nada por el estilo. Si al mismo tiempo otras fuentes de recaudación de impuestos, como por ejemplo la construcción, etc., cae, se paraliza o se congela, eso les pone en la tesitura en que están. ¿Estarían mejor si hubiesen ejecutado el 100% de lo presupuestado en gastos?, no, estarían mucho peor, precisamente la prudencia es lo que le ha hecho paralizar todo tipo de gastos paralizables a partir del pasado mes de junio. Eso ha hecho que el déficit sea menor y se haya quedado, redondeando, en 500.000,- euros. Insiste en que si en eso, el portavoz de EB-B quiere ver mala gestión, es libre de hacerlo, personalmente en absoluto comparte esa opinión. Es tan simple como que se han parado los gastos que era posible parar, porque veían que iban

gertatuko litzateke, eta beraz, esan beharko dio zer egin duen gaizki, gaineratu du.

a caer los ingresos. Cualquier economía doméstica llegaría a la misma conclusión y por tanto, tendrá que decirle qué es lo que han hecho mal.

* Cano andreak (Talde Mistoa) adierazi duenez, eurek egoera aztertu ondoren, ikusten dute hainbat kezka eragiten diela. Izan ere, kezkatzekoa baita ikusita diru-sarreretan lortutako %ekoa zenbat izan den, eta, halaber, gastuetan izandakoa zenbatekoa izan den. Berak ez ditu errepikatuko EB-Beko kideak aitatu dituen kopuruak, baina eurei ere berdintsuak ateratzen zaizkie. Bestalde, VI. kapituluan diru-sarrera eta gastuen aldetik antzeko proportzioak ateratzen zaizkie, eta beraz, arazo berdinen aurrean urtero planteamendu berdinak egiten dituztela ikusten dute. Horregatik, aurreko urteetan bezalaxe, kudeaketa eskasa egin dela uste dute. Zati bat —dio—, baliteke, krisiari eragotz ahal izatea, baina, euren ustez, azkeneko urteetan arazo berdinak ari dira errepikatzen. Eta horrek adierazten du kudeaketa egiteko modua ez dela ona, ez dela egokia izan. Eta aurrerantzean gauzak hobetuko ez direnez, uste dute garaia dela egoera hori konpontzen hasteko. Bere iritziz, une hau ona izango litzateke bestelako politika ekonomiko bati ateak irekitzeko, eta modu horretan, planteamendu aurrerakoiekin hasi beharko litzatekeela uste dute.

* Interviene en euskera la Sra. Cano (Grupo Mixto) manifestando que, tras haber estudiado el tema, éste les genera muchas preocupaciones, puesto que creen que es de inquietarse viendo cuánto ha sido el porcentaje ejecutado en lo que se refiere a los ingresos, así como a cuánto ascienden los gastos. Ella no va a repetir las cifras dadas por el miembro de EB-B, porque les salen unas cantidades parecidas. Asimismo, en el Capitulo VI, les salen unas proporciones parecidas en lo que se refiere a ingresos y gastos. En ese sentido ven que ante los mismos problemas todos los años se realizan los mismos planteamientos. Creen que, como en los años precedentes, eso es debido a una mala gestión. Piensan que una parte se le puede atribuir a la crisis, pero a su juicio en los últimos años se han repetido los mismos problemas. Eso significa que la forma de gestionar no ha sido buena, que no ha sido adecuada. Y como creen que en un futuro próximo la situación no se va a modificar, consideran que ya es hora de empezar a cambiar las cosas. A su juicio este sería un buen momento para abrir las puertas a otra política económica, y de esa forma, empezar con planteamientos más progresistas.

* Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal

* Interviene el Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-

Sozialistak) adierazi du Alkateak lehen erantzun duela. Berak soilik argitu nahi du aparteko egoera hau, neurri handi batean, mundu mailan dagoen krisiak eragina dela. Gainera, esan nahi du aparteko egoera hau, hain da apartekoa, non Errenterian alkate sozialista izan den mende laurden bat baino gehiagon sekula ez zela horrelakorik gertatu. Beraz, salbuespena, krisiak eragin duela uste du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) uste du norbaitek *"bendita crisis que todo lo justifica"* esan beharko zukeela. Izan ere, 2008ko Aurrekontua eztabaidatu zutenean, talderen batek adierazi zuen diru-sarreren atalean jasotako %100 exekutatzea oso zaila zela, hau da, bai VI. kapituluan jasotakoa, bai beste erakundeek egiten dituzten ekarpenetan ere. Ez zieten kasurik egin, eta zenbait komunikabidetan deitzen jarraitzen dietena deitu zien. Edonola ere, Alkate jaunak jakitera eman du bere aurrezpen-ahalmena goraipatzeko modukoa dela, eta, nolabait jarduera murriztu izanak defizit txikiagoa eragin duela. Berak afera honekiko soilik bi kontu helarazi nahi dizkio: lehenengoa, zuk edo zuek inbertsioei atea itxi badiezue, kaxoian hartzeko ezer ez zegoelako izan da, izan ere, gauzatu dituzuen diru-sarrerekin ezinezkoa baitzen aurreikusitako inbertsioak egitea. Jakina, beharrak bertute bihur litezke, baina errealitatea oso egoskorra da, eta, kudeaketa txarra ez da bertute bat, gaineratu du. Galdera zuzena egingo dio, eta,

Euskal Sozialistak) manifestando que, el Alcalde ya ha respondido anteriormente y simplemente quiere aclarar que esta situación extraordinaria se debe en gran medida a la crisis mundial existente. Además quiere decir que la situación es tan extraordinaria que en más de un cuarto de siglo de alcaldía socialista en Errenteria, nunca había ocurrido esto, la excepción ha venido con la crisis.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que algunos deberían decir "bendita crisis que todo lo justifica". Algunos grupos, en la discusión del Presupuesto 2008, señalaban la dificultad de llegar a la ejecución del 100% de lo reflejado en el capítulo de ingresos, tanto de lo recogido en el capítulo VI, como en lo recogido en aportaciones de otras instituciones. No se les hizo caso y se les llamaba lo que se les sigue llamando en algunos medios. En todo caso, el Sr. Alcalde ha sacado a relucir que su capacidad de ahorro es para alabar y que de alguna manera la reducción de la actividad ha conseguido que el déficit sea menor. Simplemente señalarle dos cuestiones, la primera que si usted o ustedes han cerrado el cajón para inversiones ha sido porque no quedaba nada para coger en el cajón, con el nivel de ingresos que han ejecutado era imposible realizar las inversiones previstas. Evidentemente, de la necesidad se puede hacer virtud, el problema es que la realidad es muy tozuda y una gestión deficiente no es virtud, es simplemente una gestión deficiente.

erantzuna ere halaxekoa izatea mahiko luke, hots, saihetsetik ibili gabe edo ortzadarraren koloreetan barrena ibili gabe. Horrela, kontu-hartzaileak eginiko txostenean ohar bat egiten da, eta berari gustatuko litzaioke jakitea, 2008ko bigarren seihilekoan inbertsioak oso urriak izan direlako, eta, aldiz, kudeaketa-kostuak araberakoak izango liratekeen baino askozaz handiagoak, ea Alkateak zer iritzi duen?. Galdera hori Alkate jaunari Ogasuna batzordean egin zion, eta gaur berriro errepikatzen dio. Izan ere, kostuak araberakoak baino askozaz handiagoak izan dira.

Va a hacerle una pregunta directa y le gustaría una respuesta en la misma línea, sin que se vaya por los cerros de Ubeda o haga un recorrido por los colores del Arco Iris. En ese sentido decirle que el Sr. Interventor en su informe hace una apreciación y le gustaría saber su opinión al respecto, al decir que en el segundo semestre del 2008 las inversiones se han venido realizando a cuentagotas con un coste de gestión muy superior al que sería razonable. Esta pregunta se la hizo al Sr. Alcalde en la Comisión de Hacienda y hoy se la vuelve a hacer y le repite, con un coste de gestión muy superior al que sería razonable.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du berak normalean txostenak ez dituela komentatzen, alabaina, kontu jakina da baliabide gutxi daudenean kudeaketak esfortzu gehiago eskatzen duela. Hots, gutxiago interbenitzen bada, ahalegin tekniko, jarraipeneko, etab. handiagoak izan behar dute. Inork ez baitezake gastatu ez duenik, baina Aurrekontua egiten denean eta onartzeko Udalbatzari aurkezten zaionean, beti gehiago gastatu behar dela esaten diete. Hau da, inbertsioetan gutxi sartzen badute, gehiago sartzeko esaten diete, eta gehiago sartu eta gauzatu ezin badute, orduan, kritikatu egiten dituzte. Eta, berriro dio, ezin dutela gastatu ez dutenik. Eta Udalak nondik jasotzen duen, ba, lehenik hurbilenekotik, Ordenantza fiskaletatik alegia. Zergak igo behar direla esaten badute, orduan,

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que generalmente no suele comentar los informes, pero efectivamente, cuando se tienen menos recursos la gestión es más esforzada, a menor nivel de intervención los esfuerzos técnicos, de seguimiento, etc., son mayores. Nadie puede gastar lo que no tiene, pero cuando se confeccionan los presupuestos y se presentan al Pleno para su aprobación, siempre se les dice que hay que gastar más. Esto es, si se meten pocas inversiones, se les dice que hay que meter más, y cuando se meten más y luego la realidad no permite hacerlas, también se critica. Insiste en que no pueden gastar aquello que no tienen, y ¿de donde recauda el Ayuntamiento?, en primer lugar por proximidad, de las distintas Ordenanzas Fiscales, si se dice de subir los impuestos, lógicamente no

jakina, ez da begi onez ikusten; ez liteke arinegi ibili, arrazoiz eta egoki baizik, esaten diote. Bestalde, Foru Aldundiak betitik egiten du berari dagokion foru-funtsari dagokion aportazioa, eta, berriro dio, hori begi bistako arrazoiengatik jaisten bada, eurek guardasola ireki eta erauntsia pasa dadin itxaron beste erremediorik ez dute. Beste baliabide batzuk finalistak deiturikoak dira, une jakin batean Eusko Jaurlaritzatik, Estatuko Gobernutik, Europatik, etab. etor litezkeenak. Bestalde, gauza jakin batzuetarako diru-funtsak daudenean, erne ibiltzen dira horiek jasotzeko. Horrela, noizbait hitz egin izan dute Zapatero-planaz, hots, Estatuko diru-funtsez, baina badirudi horiek garrantziarik gabeko edo zerbait txarra direla. Aldiz, berak ongi etorria ematen dio sei milioi eta erdi horiei. Pena datorren urtean, ziur aski, ez direlako etorriko, zeren eta, Errenteriari, antzeko kopurua denez, urte bateko inbertsio-plana soluzionatzen baitiote. Eta, berriro dio, jasotzen ez bada ez litekeela gastatu. Eta bestalde, aurrekontuak egiten dituztenean hau eta bestea sartu ez delako kritikatzen dituzte, orduan, gauza bat kritikatzen bada, bestea ez dela egin beharko, uste du. Ohiko gastuei dagokionez, berriz, pentsatzen du gerrikoa estutzeko garaiak direla eta ahalik eta doituenak egin eta kendu beharrekoak kentzekoa, esaterako, argia, ura, garbitasuna, zabor-bilketa, soldatak, etab. Gainera, langileria gastuen I. kapituluan, 2009ko

parece adecuado, no se pueden subir alegremente, sino racional y documentadamente. Existe una aportación que se puede denominar cautiva, que es el Fondo Foral de Diputación, e insiste una vez más en que si éste baja por razones claras y objetivas, no queda más que abrir el paraguas y esperar a que escampe. Otra serie de recursos son por ejemplo los finalistas, que pueden venir en un momento determinado bien del Gobierno Vasco, del Central, de la Comunidad Europea, etc. Cuando hay aportaciones para fines determinados se intenta estar a todas. Han hablado en algún momento del plan denominado Zapatero, esto es el Fondo Estatal de Financiación Local, y parece que sea algo espúrio o malo, sin embargo él piensa que bienvenidos sean esos más de seis millones y medio de euros. La pena es que para el año que viene seguramente no van a existir, porque a Errenteria le resuelve el plan de inversiones de un año, ya que viene a ser una cantidad equivalente. Insiste en que aquello que no se recauda no se puede gastar, y como por otro lado, cuando se hacen los presupuestos se critica que no se incluya ésta y aquella inversión, habrá que aclararse y si se critica lo uno, no se puede criticar lo otro. En cuanto al gasto corriente, indudablemente están en una época en que habrá que apretarse el cinturón e ir a los gastos lo mas tasados posibles, sabiendo que hay algunos de los que no se puede prescindir, como pueden ser la luz, el agua, la limpieza, la recogida de basuras, los salarios. Por cierto, en el

aurrekontuan, 2008koarekin konparatuz, milioi bat eta erdi baino gehiagoko aldea dago. Horixe da egoera, nabarmendu du.

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du lehenik bat datozen kontuak aitatuko dituela. Hori horrela, uste du talde guztiak bat etor litezkeela, Udal honetako egoera ekonomiko-finantzieroari dagokionean, argi gorri guztiak piztu direla esateko garaian. Hortik aurrera ikusten dute 2008ko kontuak onartzeko eman dieten likidazio-dokumentuak 500.000.- euroko defizita ematen duela, baina, halaber, esan behar dute defizita hori aurrekontua gutxi exekutatu izanak eragin duela. Hau da, ezer gutxi egiteaz gainera, 500.000.- euroko defizita eragin dute. Datu zenbait eman dira, eta, bere iritziz, interesgarria da aitatzea, aurrekontua onartu zenean, zer esan zitzaien aurrekontua saltzeko orduan, bestalde, inbertsio horiek kudeatu behar dituzten saileko arduradunengan ia-ia inolako harrerarik izan ez duen kontua. Horren adibide da —dio— Ingurumenak %6 besterik ez gastatu izana, klima-aldaketaz kezkatuta dauden egoera honetan, eta inbertsioen barruan izen zehatz horrekin partida bat zeukalarik. Horixe da Gobernu Talde honek herritarren aurrean ematen duen irudia, gaineratu du. Datu horiez gain, bateren bati igoal anekdotikoak irudituko zaizkio, baina, bere iritziz, komenigarria da nabardura interesgarri bat egitea, izan ere, Gobernu Taldea kolorez aldatu baitzen. Lehen alderdi

capítulo I de personal, hay un gasto fijo ya evaluado de más de un millón y medio en el presupuesto 2009 sobre el del 2008. Esa es la situación.

* Interviene el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que va a empezar por las coincidencias, cree que todos los grupos podrían coincidir en que se han encendido todas las luces en este Ayuntamiento de cara a la situación económico-financiera en que se encuentra. A partir de ahí, hay que reconocer que el documento de liquidación que se les ha facilitado para la aprobación de las cuentas 2008 arroja un déficit de 500.000,- euros, pero también hay que decir que ese déficit viene dado por una baja ejecución del presupuesto. Esto es, además de no hacer prácticamente nada, han generado un déficit de 500.000,- euros. Se han dado una serie de datos y cree que es interesante comentar lo que se vendió en su día cuando se aprobó este presupuesto, algo que prácticamente no ha tenido ninguna receptividad por parte de los responsables de los departamentos que tienen que gestionar esas inversiones. Como ejemplo podría poner Medio Ambiente, apartado en el que se ha ejecutado única y exclusivamente el 6%, en una situación en la que todos están preocupados por el cambio climático y habiendo una partida específica con ese nombre dentro de inversiones, esa es la sensibilidad que traslada este Equipo de Gobierno a sus ciudadanos. Pero, fuera de estos datos, que a lo mejor alguien

Sozialistak eta Ezker Batuak osatzen zuten, eta legegintzaldi honetan alderdi Sozialistak, Eusko Alderdi Jeltzaileak eta Eusko Alkartasunak osatu zuten. Bere aburuz, garrantzitsua da gogoraraztea azken bi alderdi hauek Gobernu Taldeari egin dioten ekarpena, eta EAJ eta EAk lehen esaten zutena. Gauza zenbaitetan, bere irudiko, erdiz erdi azertatzen zuten eta aurreko gobernu orori egur ederra ematen zioten. Hots, ez zuten soilik aurreko legegintzaldikoa kritikatzen, baizik eta baita aurregokoak ere, Udal honek exekutatzeko gauza ez zen inbertsioak jasotzen zituela aurrekontuetan — hirigintzako diru-sarrerak neurrigabe puztuz— esaten zuten. Beraz, egurra gobernu orori. Gero, EAJ eta EAk Gobernu Talde berri honi egin asmo zioten aportazioa zera zen: ez zutela utziko inbertsioak lehen egiten ziren bezala egitea, inbertsioen kapituluan politika arrazoizkoagoa aplikatuko zutela. Eta inbertsio partida horien barruan nabarmentzeko modukoa da hiru milioi eta erdiko partida babes ofizialeko etxebizitzak egiteko zela. Gainera, gogoratu behar da hiru milioi eta erdiko partida zehatz hura Ezker Abertzaleko zinegotziek —Udal honek etxebizitzen aferan politika okerra egin zuelako— eginiko erreklamazio bat dela medio, eta auzitegiek arrazoia eman ziotelako, jaso behar zela aurrekontuan. Horrezaz gain, EAko ordezkariak, mintzaldia amaitzeko ondoko esaldia esan zuen: "Udal honetan azken bolada honetan egin den aurrekonturik errealena

piensa que son anecdóticos, conviene hacer una matización a su juicio interesante y es que el Equipo de Gobierno cambia de color. Anteriormente estaba conformado por el Partido Socialista e Izquierda Unida, y a partir de la nueva legislatura está conformado por el Partido Socialista, el Partido Nacionalista Vasco y EA. Cree que es importante recordar cuál es la aportación realizada por estos dos partidos al Equipo de Gobierno y lo que decían el PNV y EA. En algunas cosas, al hacer un análisis del contexto, cree que acertaban plenamente y no paraban de repartir leña a todos los Gobiernos anteriores. No solo en la legislatura anterior, sino los Equipos de Gobierno precedentes se dedicaban a hinchar de una manera desmesurada los ingresos urbanísticos para vender unos presupuestos con unos niveles de inversión que este Ayuntamiento era incapaz de realizar, es decir, caña para todos. Luego, la intención o la aportación que iban a hacer PNV y EA a este nuevo Equipo de Gobierno era, no dejar hacer las inversiones como se habían hecho anteriormente, aplicar una política más racional en el capítulo de inversiones y dentro de esa partida de inversiones mencionaban como un aspecto importante a subrayar la partida concreta de tres millones y medio para la realización de viviendas de protección oficial. Cree que hay que recordar que esta partida viene motivada por una reclamación que hacen los concejales de la Izquierda Abertzale de cara a la política

da”. EAJk, ildo beretik, denei egurra emanez, azterketa egiteko garaian lehen gertatutakoaz, EAk esan zituen gauza bertsuak adierazi zituen, hau da, burutu ezin diren aurrekontuak dira, inork sinets ez ditzakeen diru-sarrera aurreikuspenak egin dira, abar eta abar. Gero, aurreko legegintzaldian izandako aurrekontuak dezente hobetzen zituen kontsentsuatutako aurrekontuak egin baziren, eurei esker egin zirela esan zuen. Horixe da, grafikoki, esan zutena bi talde horiek 2008ko aurrekontua onartu zenean, zeinaren emaitza gaur onartzeko proposatzen baitiete. Eta PSEk zer esan zuen? Ba, bidai lagunak aldatzen zituen eta uste dut jarrera nahiko autista izan zuela. Izan ere, ez zuen kasurik egin bidailagun berriek eman zuten egurrari, eta ez zuen ezer aitatu. Berak ez daki isiltzen denak amore ematen duelako, edo une horretan ez zelako komenigarria behatz topatzen hastea izan zen. Soilik, beste behingoz, aurrekontu hauek “zuhur jardunez” eginak zirela esan zuen. Hitz hau, bere irudiko, maiz samar erabiltzen da, eta azkenean, bere edukia ustu egin da, diru-sarreren kapituluan, lehengo dirutan, bi milioi pezeta jaso gabe utzi zirenean. Berak pezeta aitatzen du jendeak hobeto ulertzen duela uste duelako. Hots, ahaztu egin zuen jasotako egurra eta elkarrekin bidea egiteko asmoarekin nabarmendu egin zuen gobernuko bi bazkide berriek eginiko ekarpena. Eta azkenean, goraipatu zuen, EAko zinegotziarekin bat etorriz, 3,5 milioiko partida urte honetan egin beharreko ahalegin

errónea que este Ayuntamiento lleva en el tema de la vivienda y los juzgados le dan la razón. Y termina su exposición con la siguiente frase, “cree que es uno de los presupuestos más reales de los últimos tiempos en este Ayuntamiento”, esto lo dijo EA. El PNV en la misma línea, leña para todos, vino a decir lo mismo que EA en cuanto al análisis de lo ocurrido anteriormente, es decir, han sido unos presupuestos irrealizables, con unas previsiones de ingresos que no se las cree nadie, etc., etc. Luego, habló reconociendo la bondad de su participación diciendo que el presupuesto que se consensuó era sustancialmente mejor que los habidos en las legislaturas anteriores. Esto viene a ser gráficamente lo que dijeron estos dos Grupos cuando se aprobó el presupuesto 2008, cuyo resultado se propone hoy para su aprobación. ¿Qué dijo el PSE?, cambiaba de compañeros de viaje y cree que tuvo una postura un tanto autista, no hizo caso al reparto de leña que habían hecho sus nuevos compañeros de viaje y no hizo ninguna mención al respecto. No sabe si quien calla otorga o es que en ese momento no era conveniente empezar a andar poniéndose zancadillas. Unicamente se centró otra vez en que en este presupuesto la previsión de ingresos se hacía con carácter de “prudencia”, una palabra que a su juicio se utiliza con bastante frecuencia y al final se vacía de contenido, cuando en el capítulo de ingresos se dejaron de recaudar dos mil millones de las antiguas pesetas, lo dice en pesetas

handia suposatzen zuela esanez. Gainera, 2009an errepikatuko zituztela ere esan zuen. Berak ez daki PSEk gaur egun eusten dion baieztapen hari, baina hori esan zuten aurrekontua onartzeko eztabaidan, gaineratu du. Hori horrela, berak zera galdetzen du: zer aportatu diote gobernukide berriek benetan Gobernu Taldeari? Eurek ikusten dute zer aportatu duten: lehen aitatu duten defizita, Aurrekontuan portzentaje txikia exekutatu, eta dena krisiak baldintzatu edo eragin duela esaten dute. Alabaina, berak likidazio-espedientearen 3. orrialdean adierazten dena irakurriko du, diru-sarreren aurreikuspenei buruz esan dena alegia: "aurreko ekitaldietako joera berretsiz, 2007ko aurrekontuaren %20 exekutatu zen; 2006an, berriz, %36; 2005ean %18, eta horiek behin eta berriz ohartarazi nituen Aurrekontuei buruz eginiko txostenetan". Hau da, krisiari buruz hitz egin liteke, argi eta garbi hor dagoen faktore bat delako, baina teknikariak 2005az geroztik ohartarazten ari zen egiten ari ziren diru-sarreren aurreikuspenak ez zirela bidezkoak, gaineratu du. EAJ eta EA, garai hartan, bat zetozen Udaleko teknikariak egiten zituen aurreikuspenekin. Eta eurek esan behar dute batzuetan teknikariek eginiko txostenak aldarean ipintzen dituztela, eta beste batzuetan, ostera, kaxoi batean ezkutatzen dituztela. Hauxe da –dio- 2008ko Aurrekontuaren likidazioak erakusten dien errealitatea. Eta 2009ko berriari dagokionez, aldiz, berak

porque cree que la gente lo entiende mejor. Se olvidó de la leña recibida y en el ánimo de caminar juntos destacó la aportación de los dos nuevos socios de gobierno y al final vino a destacar, coincidiendo también con el Concejal de EA, en que la partida de los 3,5 millones es un esfuerzo que se va a hacer dentro de ese año, y llega a decir incluso que se repetirán en el año 2009. No sabe si el PSE mantendrá esa afirmación a día de hoy, pero eso es lo que dijeron en el debate del Presupuesto. Se pregunta, ¿qué es lo que realmente ha aportado este cambio de socios en el Equipo de Gobierno?, ya se ha visto lo aportado, el déficit que se ha mencionado, un bajo porcentaje en la ejecución del Presupuesto, y todo ello condicionado o suavizado por la crisis que tanto se menciona. Pero, se va a permitir dar lectura a algo que consta dentro del expediente de la liquidación, en la página 3 refiriéndose a la previsión de ingresos, dice: "corroborando la tendencia de ejercicios anteriores, en el 2007 se ejecutó un 20%; en el 2006 un 36%; en el 2005 un 18%, que había sido advertida reiteradamente en todos mis informes a los Presupuestos". Es decir, se puede hablar de la crisis, que evidentemente es una variable, es un factor que está ahí, pero existen documentos en los cuales el técnico les está advirtiendo desde el año 2005 que las previsiones de ingresos que se estaban haciendo no eran correctas. PNV y EA en aquella época también coincidían con la apreciación que el técnico del

ez daki zirriborroan zerbait aurreratzen ari den, zeina, Foru Aldundiak ezartzen dituen epeen arabera, urtarrilean indarrean egon beharko zukeen, eta jada apirilean daude. Bere iritziz, talde politikoek uste badute Udala egoera larrian dagoela, 2009ko aurrekontua egikaritzearren, beste egoera batera eramango dituen egiturari dagozkion neurriak hartzen hasi beharko dute. Izan ere, argi eta garbi dago, aurreko urteetako inertziari jarraitzen badiote, herri honetako herritarren bizi-baldintzak hobetzeko obrak egiteko ahalmena hutsaren hurrengoa izango dela. Inertziak erakusten du urtetik urtera murrizten doala. Horrela, 2008an ohiko gastuak %8 igo dira, eta ohiko diru-sarrerak, berriz, bi puntu jaitsi. Ondorioz, uste du egoera honek hausnarketa sakona eta serioa eskatzen duela, hain zuzen, ikusteko nola Udal honek egin diezaiokeen aurre behar horiei eta herriko herritarren bizi-maila hobetzeko beharrei. Eurek itxaroten dute 2009ko zirriborroa lehenbailehen aurkeztuko dietela, eta uste dute kudeaketa honen gainbehera bideratzen hasteko benetako neurriak hartzeko ordua dela. Kudeaketa kontuarekin bat datoz beste alderdiek aurreko urteetan eginiko oharrekin, izan ere, ez baitator urte jakin batetik, baizik eta atzeko urteetatik, eta bertan, bere iritziz, jende asko dago erantzukizunak dituena.

Ayuntamiento hacía, a lo que hay que decir que a veces ponen los informes de los técnicos en el altar y otras veces los dejan escondidos en el cajón. Esta es la realidad que refleja la liquidación al Presupuesto 2008 que se propone. Hay que hacer frente al nuevo ejercicio 2009, en principio no tienen conocimiento de que esté avanzado el borrador del Presupuesto que según establecen los plazos de la Norma Foral debiera haber entrado en vigor en enero de este año y ya están prácticamente en abril. Creen que si los Grupos Políticos entienden que el Ayuntamiento está en una situación delicada, deberán empezar a adoptar medidas de carácter estructural que les ponga en otra situación de cara a la ejecución del Presupuesto del año 2009. Es evidente que con la inercia que se lleva de otros años, la capacidad del Ayuntamiento para hacer frente a obras para mejorar las condiciones de vida de los ciudadanos del municipio es prácticamente nula. La inercia es que va a menos, en el año 2008 el gasto corriente ha subido un 8% y sin embargo, el ingreso corriente ha descendido dos puntos, y en ese sentido, lo que ésta situación está exigiendo es una reflexión profunda y seria sobre como abordar el gasto corriente para que pueda posibilitar una acción del Ayuntamiento de cara a dar satisfacción a esas necesidades que plantean y a la mejora del nivel de vida de los vecinos del municipio. Esperan que el borrador del 2009 se presente lo antes posible y que se empiecen a adoptar las medidas que

realmente son necesarias para encauzar la deriva de esta gestión, y en esto comparte la apreciación hecha por otros Partidos en años anteriores, que no viene de un año en concreto, sino de la gestión de años atrás y aquí mucha gente tiene sus responsabilidades.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bera bat datorrela aurrekontuak arrazoizkoak, aztertuak, pentsatuak, etab. izan behar dutela esaten dutenarekin, izan ere, halaxe egiten direla uste baitu. Bere iritziz premisa bat dago, zeina nahiz eta aitatzen den, ez da kontuan hartu nahi. Hau da, Errenteriako Udala ez liteke burbuila batean sartuta egon eta bizitzen ari diren hondamendi ekonomikotik at egon. Erakunde oro, enpresak eta partikularrak jasaten ari badira krisi-eraso hau, nola ez du igarriko bere baliabide propiotik bizi ez den Errenteriako Udalak? Baliabide propioak aitatzen dituenean herritarrei kobratzen zaizkien zerga, tasa, etab.i buruz ari da. Jakin, denek badakite, horien bidez jasotzen dena udal aurrekontuaren zati txiki bat baino ez dela. Eta gainontzeko diru-iturriak agortzen badira, nola ez da nabarituko kudeatzeko garaian, galdetu du. Hau inguru hurbilean zein urrutian gertatzen ari den kontua da, eta badirudi, hori ez dela ikusi nahi. Berak ez daki 2008ko Aurrekontua onartzeko egin zituzten aurreikuspenak zoragarriak edo baliagarriak ziren, baina gero krisiak dena hankaz gora jartzeko

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que comparte el aspecto de que los presupuestos tienen que ser racionales, estudiados, pensados, etc., pero eso es lo que se hace. Hay una premisa, que aunque se menciona, no se quiere tener en cuenta, y es que el Ayuntamiento de Errenteria no puede estar en una burbuja y vivir al margen de todo el cataclismo económico que se está viviendo. Si todos los entes, las empresas, los particulares, las instituciones, están notando este vendaval, ¿cómo no lo va a notar el Ayuntamiento de Errenteria, cuando no vive de sus propios recursos?. Cuando dice sus propios recursos se está refiriendo lógicamente a los impuestos, tasas, etc., que se cobran a la ciudadanía. Todos saben que eso es una parte menor de lo que supone el presupuesto municipal, y si las otras fuentes se secan, ¿cómo no se va a notar en la gestión?. Esto está pasando aquí en todo alrededor tanto cercano como lejano y eso es lo que parece que no se quiere contemplar. No sabe si serían maravillosas o válidas las previsiones que hicieron y que se sometieron a votación para el Presupuesto 2008, pero luego la crisis ha supuesto unas variaciones

moduko aldaketa handiak ekarri ditu, aurreikuspenak, hein batean bederen, betetzea eragotzi duena. Bere iritziz, hori denek errekonozitu beharko zuketen. Era berean, errepikatzen du, aurrekontu bat onartzeko garaian izaten duten presioa. Izan ere, gastu gehiago, inbertsio gehiago, etab. egiteko esaten diete, eta gero, jakina, ez da betetzen. 2009ko Aurrekontuari dagokionez, bere garaian egingo dute, ingurukoek egiten duten moduan. Udal hau, usaian, aurrekontuak onartzeko garaian aurretik ibili da. Aurten ezin izan dute, baina hortan ari dira, eta ez daude besteak baino atzerago. Amaitzeko —bestela ez delako gustora geratuko—, adierazi nahi du, epaiei dagokionez, hiru eta bat irabazten dutela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du eurek aitatuak izan direlako mintzatuko dela. Horrela, bere garaian eginiko adierazpenak berresten ditu, izan ere, orduan egiten zuen azterketa zuzena zela uste baitu, nahiz eta 2008ko Aurrekontua —orain haren likidazioa onartzeko dutena, alegia— 2007ko abenduan onartu zen, eta jakina, gauzak nola joan diren ikusi ondoren, denak dira azkarrak. Bere aburuz une hartan ez ziren ezagutzen, gero, zoritxarrez, errealitate egoskorrak erakutsi dituen datuak. Bere irudiko, horien berri bazuten, ez zen onartuko zuketen Aurrekontua hura izango, baina eusten dio, egoera eta urteetako inertzia baten ostean, ez

tremendas que han puesto patas arriba el Presupuesto que ha impedido que mínimamente se cumplieran las expectativas, cree que todos reconocen esto. Repite también la presión que tienen a la hora de aprobar un presupuesto, se les dice que hay que meter más gasto, que hay que meter más inversiones, etc. y luego, lógicamente, no se cumple. En cuanto al Presupuesto 2009, se elaborará en su tiempo, como es habitual en el entorno. Este Ayuntamiento habitualmente ha ido por delante aprobando los presupuestos en su momento, este año no ha sido posible y seguirán en ello, pero no está por detrás ni peor que el resto. Para finalizar y porque si no, no se queda tranquilo, señalar que en cuanto al resultado de los juicios ganan tres a uno.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que va a intervenir por alusiones. Se ratifica en aquellas manifestaciones realizadas en su momento, cree que el análisis era acertado, si bien es cierto que el Presupuesto 2008 cuya liquidación de cuentas se presenta a aprobación, se aprobó en diciembre de 2007 y después de visto todo el mundo es listo. Cree que en ese momento no se conocían los datos económicos que después, lamentablemente, se han presentado como tozuda realidad y decir que si en ese momento se hubiesen conocido, el Presupuesto que se sometió a aprobación, entiende que no hubiera sido ese, pero sí mantiene que después de una situación y una

dela erraza gauzak aldatzea. Oinarriak ipini zituzten eta horien arabera Aurrekontua egin. Gainera, gaur ekonomia-egoera on batean eginiko aurrekontuak krisi orokor bateko egoerarekin konparatzen ari dira, eta, bere iritziz, hori nabardura garrantzitsua da. Horrela, inbertsioak gutxi exekutatu direla esan da, baina horrek zerikusia du diru-bilketa maila baxuarekin. Izan ere, esan den moduan, ia-ia hiru milioi euro gutxiago jaso da, eta horiek, bere aburuz, orduko errealitatearekin lot zitezkeen. Eta eraikuntza sektoreak behera egin duelako gutxiago jasotzen bada, gutxienez aurreko urteetan ez zegoen justifikazio objetibo bat dago. Bere iritziz, arduraz jardunez gero, balazta jarri behar zen, eta halaxe egin zuten, eta defizita ahalik eta txikiena izan zedin saiatu. Bost ehun mila euroko defizitaz hitz egiten da, eta eskuak burura eramaten dituzte, alabaina esana zuten baino hiru milioi euro gutxiago jaso badute —salmenten balorazioa aleatorioa izateaz gainera—, eta bost ehun mila euroko emaitza negatiboa ateratzen bazaie, ez zaio iruditzen kudeaketa hain eskasa izan denik. Bere irudiko, garaiz erreakzionatu dute. Bestalde, Murua jaunarekin (Talde Mistoa) bat datoz 2009ko aurrekontuei begira hausnarketa sakona egin behar dutela esaten duenean, izan ere, 2008koa bezain konplikatua izango dela uste baitu. Berak ez du inolako arazorik hori errekonozitzeko eta espero du denek norabide berean arraun egitea puntu zenbaitetan izan ditzaketen desadostasunak kontuan izan gabe,

inercia de años, no es sencillo, se sentaron las bases y así se plasmó en el Presupuesto. Decir que hoy se están comparando los resultados de unos presupuestos que tuvieron lugar en una situación de bonanza económica, con uno en situación de crisis global, cree que esa es una matización importante. Se está hablando de que baja la ejecución de las inversiones, pero es que están entrelazados, porque también baja el nivel de recaudación, pues como ya se ha dicho, se han recaudado casi tres millones de euros menos, que se podían ajustar a la realidad de entonces. Y si por la caída del sector de la construcción se recauda menos de lo que se tenía pensado recaudar, por lo menos existe una justificación objetiva, distinta de la falta de ejecución de años anteriores. Cree que lo más responsable era echar el freno, que es lo que se hizo, e intentar que el déficit fuera el menor posible. Se habla de quinientos mil euros de déficit y se llevan las manos a la cabeza, pero si se recaudan tres millones menos de lo que habían dicho que se iba a recaudar, aparte de lo aleatorio de la valoración de las enajenaciones, y da un resultado negativo de quinientos mil euros, no le parece que la gestión haya sido tan pésima. Cree que ha habido capacidad de reacción, convienen plenamente con el Sr. Murua (Grupo Mixto) cuando dice que hay que hacer una reflexión profunda de cara a los presupuestos del 2009 para afrontar de la mejor manera posible un año que va a ser igual de complicado que el 2008. No le duelen prendas en

horiek logikoak baitira kolore politiko ezberdinak dituzten heinean. Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) Alkate jaunari egin dion galderari buruz, berriz, esan nahi du berak ere irakurri zuela kontu-hartzaile jaunak eginiko txostena, non inbertsioak egiteko moduak kostu handiagoak eragin zituela esaten baitzuen, eta kostuez hitz egiten duenean, denei diruaren kostua datorkie burura. Bera harrituta dago hemen galdera hori egin duelako, zeren eta, Ogasuna batzordean galdera bera egin zuelako eta, uste du, kontu-hartzaileak argi eta garbi erantzun ziola. Uste du esan zuela ez zela kostu ekonomikoaz ari, baizik eta, dena kontrolatzeko xedearekin, egoera ekonomikoa zen bezalakoa zelako, balazta jarri eta usaian ordezkarien eskutik pasatzen diren ekintza eta sinadurak Alkate jaunaren eskuetatik pasa behar zutela. Hori zen kudeaketa-kosturik handiena, hots, normalean askozaz arinago egiten den kontua, orain jende gehiago inplikatzen denez, kostuak arabera igotzen dira, nolabait emaitza berera iristeko. Irudipen-trukaketa gehiago ematen zirela esaten zuen eta batzordean esplikatu zuen, gaineratu du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) zuzendu nahi du EAJk esandakoa eta jaso gabe hiru milioi beharrean zazpi izan zirela esan dio, eta hori, dezenteko aldea da. Jakina —dio— erantzukizuna bakoitzak duen ordezkaritzaren araberakoa izaten da. Berak ez du uste, maila horretan, oraingo egoeran bakoitzak

reconocerle esto y espera que todos remen en la misma dirección más allá de que haya discrepancias en algunos puntos, que son lógicas debido a los diferentes colores políticos. Sobre la pregunta efectuada por el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) al Sr. Alcalde, decir que ella también leyó el informe del Sr. Interventor, en el que se dice que el modo de realizar las inversiones había llevado a un mayor coste y cuando se habla de costes a todos les viene a la cabeza el coste en dinero. Le sorprende que haga aquí esta pregunta porque en la comisión de Hacienda también la hizo y cree que el Interventor le contestó de manera meridiana. Lo que vino a decir es que no se refería a coste económico, sino que fruto de la situación económica, había que echar el freno, calcular las acciones y las firmas que habitualmente pasan por el Delegado, tenían que pasar también por el Sr. Alcalde en un afán de controlar todo. Ese era el mayor coste de gestión, lo que normalmente se hace de una manera mucho más ágil, ahora implicaba a más personas, era más costoso, había más intercambio de pareceres para llegar al mismo resultado, a eso se refería y así lo explicó en la Comisión.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) quiere corregir a la portavoz del PNV y decirle que no fueron tres, sino siete los millones que se dejaron de recaudar, lo que supone una diferencia sustancial. Evidentemente la responsabilidad va en función de la representatividad que cada uno tiene, no cree que a

duen erantzukizunaz inork zalantzarik duenik. Berak bere egiten ditu bere taldeak iraganean izan zezakeena. Bereganatzez gainera, mintzaldiaren hasieran aitatu duen egitura-aldaketaz, batez ere I. eta II. kapituluei dagokionez, esan nahi du bere taldea prest dagoela, oposizioan dagoen lekutik, Udala estankaturik —ez soilik datorren urtean, baizik eta ondorengo legegintzaldietan— geratu ez dadin, egin beharreko zuzenketak egiteko.

ese nivel haya duda de la responsabilidad de cada cual en la situación actual, asumiendo la que su Grupo haya podido tener en el pasado. Aparte de asumir, vuelve al principio de la intervención donde se habla de los cambios estructurales, especialmente refiriéndose a los Capítulos I y II, y quiere señalar la disposición de su Grupo desde el puesto que ocupa en la oposición, agradecer esas políticas que piensan hay que corregir sobre todo con un objetivo claro como es que este Ayuntamiento no quede estancado, no solo para el próximo año, sino incluso para legislaturas posteriores.

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du ziur aski kontu kontzeptualen bat egongo dela, izan ere, batzuek hiru milioi gutxiago bilduko dituztela esan dute; Ezker Batuak ez direla hiru, zazpi baizik esan du, eta eurek ausartuko lirateke esatera ez direla zazpi, hamabi baizik. Izan ere, espedientea begiratzen badute, diru-sarreren aurrekontua ia-ia hirurogei milioi euro dira, eta errekonozitutako eskubideak, berriz, berrogeita zazpi milioi eta gehixeago. Beraz, hamabi milioi gutxiago sartuko dira, gaineratu du. Bestalde, EAJko ordezkariaren mintzaldia, batez ere, aurreikusita ez zegoen krisia-egoerak duen eraginari buruz izan da, baina berak ildo horri jarraiki bi gauza ditu esateko: bat —lehen ere aitatu du—, teknikaria 2005az geroztik esaten ari zitzaien, hots, aurreikuspenak egiteko garaian ez zituztela irizpide horiek kontuan

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) señala que posiblemente haya una cuestión conceptual, unos han dicho que se han dejado de recaudar tres millones, ha corregido el representante de Ezker Batua diciendo que no son tres que son siete y ellos se atreverían a decir que no son siete, sino doce. si se mira el expediente, el presupuesto de ingresos son casi sesenta millones de euros y los derechos reconocidos han llegado a algo más de cuarenta y siete millones, por tanto se está hablando de doce millones que se dejan de ingresar. Por otro lado, cree que la intervención del PNV se centra fundamentalmente en la incidencia que tiene esta situación de crisis que no estaba prevista, pero en ese sentido tiene que decir dos cosas, una que ya ha comentado antes y es que el técnico les estaba anunciando desde el año 2005 que no se debían

hartu behar. Beraz, bada, "gauzak nola joan diren ikusi ondoren, denak dira azkarrak" esatea ez da bidezkoa, aitzik kontu-hartzaileak espresuki eginiko oharrak zeuzkaten espedientetan. Bestalde, Aurrekontuak onartu zituztenean, Ezker Batuak zein bere taldeak, ohartarazi zien aurreikuspen horiek ezin izango liratekeela erdietsi, eta berak ez du uste etorkizuna ikusteko doainik dutenik, baizik eta duela urte batzuez gero zetorren joera zelako, eta beraz, kontuan hartu beharrekoa. Azkenik, gobernukideek ukitzen ez duten kontu bat, nahiz azken unean aipamen txiki bat egin duten, aitatu nahi du, eta hori, gastua da. Hau da, ez dira soilik inbertsioak ez direla gauzatu eta diru-sarreretan aurreikuspenak gaizki egin dituztela, bera oso garrantzitsua den gastuaz hitz egiten ari da. Hemengo joera, ordea, goranzkoa da, gobernukideek azken ekitaldian %8 igo dutelako. Bere aburuz, hor ere ahaleginak egin behar dituzte gastu hori murrizteko eta eragin positiboa izan dezan beharrezkoak diren inbertsioak aurrera eramateko.

adoptar estos criterios a la hora de hacer las previsiones. Con lo cual no es "una vez visto todo el mundo listo", ya tenían las advertencias expresas que constan en los expedientes por parte del Interventor. Por otro lado, el día de la aprobación de los Presupuestos, tanto Ezker Batua como su propio Grupo, advertían que esas previsiones no se podrían conseguir, y no cree que tengan dotes para prever el futuro sino que era algo que venía marcado por la tendencia de unos años que había que tener en cuenta. Por último, un aspecto que ustedes no tocan aunque en el ultimo momento ha hecho una pequeña referencia, es la contención del gasto. Es decir, no están hablando solo de la falta de ejecución de las inversiones y de la falta de previsión en los ingresos, también están hablando de éste aspecto que es muy importante. Sin embargo, la tendencia que hay y en la que ustedes han vuelto a incidir en ese ejercicio es en su incremento, concretamente en un 8%. En su opinión es también ahí donde se deben hacer todos los esfuerzos necesarios para que ese gasto disminuya y tenga un efecto positivo a la hora de llevar adelante las inversiones que son necesarias.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du badutela denak amankomuneko ideia bat, hau da, zalantzarik gabe gerrikoa estutzeko garaiak direla. Zifrei dagokionez, berriz, uste du argi geratu dela Foru Aldundiaren diru-

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que, hay una opinión que sí tienen en común y es que indudablemente son tiempos de apretarse el cinturón. En cuanto al baile de cifras, cree que ha quedado claro que la aportación del Fondo

funtsa, borobilduz, hiru milioi euro gutxiago izango dela. Eta exekutatu gabeko gainontzeko diru-sarrerak beste kontzeptuengatik izan dira, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) eta 8 abstentzioz (Talde Mistoa, Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

1. **Berrestea** Udalaren aurrekontua likidatzeko dekretua, espedientean jasota dagoena.

2. 21/2003 F.A.ren 49. artikuluan xedatutakoari jarraiki, abenduaren 19koa, Tokiko Erakundeen Aurrekontuei buruzkoa, **konpromisoa hartzea 2009ko Aurrekontuan sartzeko finantzatzeke dagoen 474.783,59 €-ko aldea,** gastu orokorretarako Diruzaintzako gerakin negatiboa.

4. Errenteriako HAPOren 3. barne-aldaketa, 57 sektorea:Perutxene-Sagasti 2/2006 Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeko. Behin-betikotasunez onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.

Foral ha sido, redondeando, tres millones de euros menor y el resto de ingresos no ejecutados ha sido por otros conceptos.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP) y 8 abstenciones (Grupo Mixto, Ezker Batua-Berdeak),

A C U E R D A

1.- Ratificar el decreto de Liquidación del Presupuesto del Ayuntamiento que se adjunta en el expediente.

2.- En aplicación de lo señalado en el Art. 49 de la N.F. 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las entidades Locales, **adoptar el compromiso de incluir en el Presupuesto Ordinario 2009 la absorción de la diferencia pendiente de financiar que asciende a 474.783’59 €** por Remanente de Tesorería negativo para gastos generales.

4.- 3ª Modificación Puntual del PGOU de la villa de Errenteria, referente a la adaptación del sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006. Propuesta de aprobación definitiva.

Antecedentes

Plan Orokorraren 57 sektorea: Perutxene-Sagastiko barne-aldaketa honek oinarrizko helburu gisa planteatzen du ekainaren 30eko Lurzoru eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen bigarren xedapen iragankorrari egokitzea, hain zuzen, Legearen 77. artikuluan exijitzen den eraikigarritasunari dagokionean.

Antolaketari dagokionez, berriz, zera planteatzen du: eremuaren zonakatze orokorra egitea, bide-sarea berrantolatzea, bizitoki-motak doitzea eta babesturiko etxebizitzen erreserba egokitzea, hala nola aldaketak egingo diren eremuari eragingo dioten azpiegituren trazatuak sartzea.

Horrela, bizitokirako gordetzen dira: 12.265,90 m2 (s) babes ofizialeko 107 etxebizitza egiteko; 2.562,20 m2 (s) tasaturiko 23 etxebizitza egiteko; eta azkenik, 16.533,70 m2 (s) 160 etxebizitza libre egiteko eta 3.400,- m2 (s) familia bakarreko 20 etxebizitza egiteko. Guztira 310 etxebizitza aterako dira.

Trenbide-sare berriaren trazatuari dagokionez LLP-k definituriko parametro nagusiak jasotzen dira, hau da, agiri

La presente Modificación Puntual del Plan General para el sector 57: Perutxene-Sagasti, plantea como objeto fundamental la adaptación del planeamiento al cumplimiento de su disposición transitoria segunda de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, referida a las edificabilidades urbanísticas mínimas sobre rasante exigidas en el art. 77 de la ley.

En cuanto a los aspectos de ordenación propiamente dicho, se plantea la modificación de la zonificación global del ámbito, la reordenación de la trama viaria, el ajuste de las tipologías residenciales y la adecuación de la reserva de viviendas protegidas, así como la incorporación del trazado de las infraestructuras que afectan al ámbito objeto de la modificación.

Los parámetros de usos residenciales se concretan en la reserva de 12.265,90 m2 (t) destinados a vpo de régimen general, con un número total de 107 viviendas; y 2.562,20 m2(t) a vpo de régimen tasado, con un número total de 23 viviendas; y por último 16.533,70 m2 (t) que se concretan en 160 viviendas libres y 3.400,- m2 (t) que se concretan en 20 viviendas unifamiliares. En total suman el número de 310 viviendas.

En cuanto a la afección al trazado de la nueva red ferroviaria, se contemplan los principales parámetros definidos por el PTS,

grafikoetan azaltzen dira trenbide jabari publikoaren mugak, zein den bere zorgunea eta LLP-ek 57 sektoreari eragiten dion trazatuak hartuko duen lur-zerrenda. Hori horrela, bertan etapaka jarduteko plan bat planteatzen da, eta horien barruan azken bat (9.), zeinak trenbidearen behin betiko trazatuaren baldintzak jasotzen dituen exekuzio-proiektua jasoko baitu. Etapa horrek hartzen duen eremua da orain etenda geratuko dena euskal trenbide-sare berriaren trazatu-proiektua —jarduketa-eremuak eragiten dion zatian— behin-betikotasunez onartu artean.

Toki librei dagokionez, berriz, 23.489 m2 gordetzen dira TLSOrako.

Irakaskintzarako 4.367 m2-ko lurzatia aurreikusten da; beste 2.269 m2 kiroletarako; 2.500 m2 asistentziarako eta 200 m2 kulturarako.

Bide-sareari dagokionez, aldiz, hori sektorearen mendebaldean egingo diren bi biribilgunetik sarrera izango duen bi bideren bidez egituratuko da. Era berean, GI 3672 errepidea —egun Zentolen hilerria gurutzatzen duena— desbideratuko da ekialdetik, hain zuzen, modu horretan espazio bakarra osatu ahal izango delako. Era berean, 515 aparkaleku egingo dira, horietatik

quedando reflejados en la documentación gráfica los límites del dominio público ferroviario, de su zona de servidumbre y de la banda de reserva que establece el PTS en el tramo de trazado que afecta al sector 57. En este sentido, se plantea en el plan de etapas, una etapa final (nº 9), en que engloba las actuaciones que considera se encuentran condicionadas por la definición del trazado definitivo que contemple el proyecto de ejecución de la red. El ámbito abarcado por esta etapa, es el que queda en suspenso hasta la aprobación definitiva del proyecto de trazado de la nueva red ferroviaria vasca en el tramo que afecta al ámbito de actuación.

En cuanto a la dotación de espacios libres, se establece una reserva de 23.489 m2 destinados a SGEL.

Se prevé una parcela de uso dotacional para equipamiento docente, de 4.367 m2; una de uso deportivo de 2.269 m2; una de uso asistencial de 2.500 m2. y una de uso cultural de 200 m2.

En cuanto a la red viaria, ésta vertebra el ámbito del sector a través de un vial que tiene dos entradas desde sendas rotondas situadas en la parte oeste del sector. Así mismo, se procede al desvío de la GI 3672, que en la actualidad cruza el cementerio de Zentolen, para bordearlo por su lado este y así permitir integrarlo en un espacio único. Así mismo, se crean

126 lur gainean jabari eta erabilera publikoko lursailean eta 389 partzelatutako lurzoruan.

Espedientea tramitatzeko garaian ondoko jarduketak burutu dira:

Udalbatzak, 2009ko otsailaren 6an eginiko osoko bilkuran, Lurraldea Antolatzeko Batzordearen 2008ko abenduaren 11ko txosten-proposamenean ezarritako baldintzak betetzeko xedez, onartu zuen ***Errenteriako HAPOren 3. Barne-aldaketa, 57 sektorea: Perutxene-Sagasti 2/2006ko Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeko. Halaber, Euskal Herriko Lurralde Antolaketa Batzordearen 2008ko abenduaren 11ko txostena osatzeko eginiko dokumentua***, "Asesoría y Gestión Técnica Lurbel S.L."k 2009ko urtarrilean idatzitakoa.

2009ko otsailaren 20an, Lurralde Antolaketaren Batzordeak 2009ko otsailaren 12an batzorde horrek hartutako akordioaren ziurtagiria bidali zuen. Bertan HAPOren 3. barne-aldaketaren aldeko irizpena ematen du, baina behin-betikotasunez onartu aurretik hainbat baldintza betetzeko ezartzen ditu.

un total de 515 ud. de aparcamientos, de los cuales 126 ud. son en superficie en espacios libres de uso y dominio público y 389 en suelos parcelados.

En cuanto a la tramitación del expediente se han seguido las siguientes actuaciones:

El Pleno de la Corporación, en sesión celebrada con fecha 6 de febrero de 2009, con el fin de cumplimentar los requisitos establecidos en la propuesta de informe de la Comisión de Ordenación del Territorio de fecha 11 de diciembre de 2008, acordó aprobar el documento denominado ***3ª Modificación Puntual del Plan General de la Villa de Errenteria, referente a la adaptación del Sector 57: Perutxene-Sagasti a la edificabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006-Errenteria- Documento que cumplimenta la propuesta de informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco de fecha 11 de diciembre de 2008***, redactado por Asesoría y Gestión Técnica Lurbel, S.L. en enero de 2009.

Con fecha 20 de febrero de 2009, la Comisión de Ordenación del Territorio remitió certificación del acuerdo adoptado por dicha Comisión con fecha 12 de febrero de 2009, en el que se informa favorablemente la 3ª Modificación del PGOU estableciendo diversos condicionantes para la aprobación definitiva.

2009ko martxoaren 3an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak gaia —9. etapari dagokiona izan ezik— behin-betikotasunez onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten. Txostena Francisco Javier Lesca Ezpeleta idazkari nagusiak konformatua izan da.

Con fecha 3 de marzo de 2009, el director de la oficina técnica municipal, Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la aprobación definitiva, salvo en lo referente a la etapa 9 del documento. Dicho informe ha sido conformado por el Secretario, Francisco Javier Lesca Ezpeleta.

Hirigintza informazio-batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo

Mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du afera honen tramitazioa oso luzea izan dela, izan ere, Plan Orokorra onartu zenetik ia lau urte pasa dira eta eremu horretako antolamendu-plana egin zenetik hiru urte. Plan Orokorrak 2-4 urte jartzen zituen han aurreikusitakoa gauzatzeko, eta ikusten duten bezala, epe hori gaindituta dute. Bere iritziz, epe luze hori interes pribatuak bermatzeko eta handitzeko erabili da. Halaber, hiri antolamendua Udalaren esku dago eta Udalak hori interes orokorren alde egiteko baliatu behar du, eta irizpide hori kontuan hartu behar du bere antolamendua gauzatzeko garaian. Lurzoru eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeak, irizpide hori indartuz, jasotzen du hiritarren parte hartzea beharrezkoa dela, eta gainera, esaten du Udalak bilatu behar duela kontzertazio soziala hirigintzako planak garatzeko

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que la tramitación de este asunto ha sido larga, puesto que ya han transcurrido casi cuatro años desde que se aprobó el Plan General y desde que se hizo el plan de ordenamiento de ese ámbito han pasado tres años. Añade que el Plan General preveía 2-4 años para materializar lo que allí se establecía, y como pueden comprobar, lo tienen superado ampliamente. A su juicio, dicho plazo se ha utilizado para garantizar y ampliar los intereses privados. Asimismo, el ordenamiento de la villa está en manos del Ayuntamiento, y piensa que el mismo se tiene que utilizar a favor de los intereses generales, además de tener en cuenta dicho criterio a la hora de ejecutar su propio ordenamiento. La Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo, potenciando dicho criterio, establece que es

garaian. Horren inguruan esan behar dute gai hau Aholku Kontseiluan ikusi zela. Eta uste du, agian, komeni dela gogoratzea han gertatutakoa. Azken finean hemen hartuko den erabakia, kontzertazio soziala baztertuz, legearen borondatearen aurka doalako. Hori diote, betez ere, eragile sozialak behin eta berriz esan dutelako gai hau mahai gainean utzi behar zela eta prozedura hau egin beharrean, Plan Orokorra berraztertuz egin behar zela. Horregatik, eurek eskaera horrekin bat egiten dutenez, proposamenaren aurka bozkatuko dute.

necesaria la participación ciudadana, y además, indica que el Ayuntamiento tiene que buscar concertación social a la hora de desarrollar los planes urbanísticos. En torno a ese tema tienen que decir que ese asunto se vio en el Consejo Asesor, y cree que es conveniente recordar lo que allí aconteció. Considera que el acuerdo que se va a adoptar, dejando de lado la concertación social, va en contra de la voluntad que se recoge en la Ley. Dicen eso, sobre todo, porque los agentes sociales una y otra vez han insistido en que ese tema había que dejarlo encima de la mesa, y en lugar de seguir ese procedimiento habría que hacerlo revisando el Plan General. Por ello, como quiera que ellos están de acuerdo con dicha petición, votarán en contra de la propuesta.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du egia dela afera horrek luze iraun duela, baina uste du jarrera guztiak argi daudela eta argudio guztiak ezagutzera emanda. Aitzitik, ez du onartzen, ezta bereganatzen —ez delako egia —, ez duela herritarren interesen alde egiten, baizik eta interes pribatuen mesedetan jardun dutela. Lehen esan izan dute afera hau tramitatzea luzatu bada, Lurzoruaren Lege berriaren onespenarekin kointziditu zuelako izan dela. Hortik aurrera —dio— bakoitzak bere interpretazioak egiten ditu, eta zentzu horretan, berak jada ez du inor komentzitzeko asmorik, baina, berriro dio, ez dituela balekotzat jotzen adierazten

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, es cierto que este tema se ha alargado en el tiempo, pero cree que todas las posturas están claras y todos los argumentos se han manejado ya. Lo que no puede aceptar ni asumir, porque cree que no es cierto, es que no se haya velado por los intereses públicos y por el contrario, que se hayan favorecido los intereses privados. Ya se ha dicho anteriormente que el alargamiento en el tiempo para la tramitación de este asunto viene de haber coincidido justo con la aprobación de la nueva Ley del Suelo. A partir de ahí cada uno hace sus interpretaciones, él no pretende

diren argudioak.

convencer a nadie a estas alturas de la vida, pero insiste en que tampoco acepta como válidos los argumentos que se exponen.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), aurkako 6 botorekin (Talde Mistoa) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak), Udalbatzako legezko partaideen gehiengo osoko quoruma osatuz,

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP), 6 votos en contra (Grupo Mixto) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak), conformando el quorum de la mayoría abosoluta del número legal de miembros de la Corporación,

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1. **Etenda uztea** espedientearen behin-betiko onespena "9. etapa"-ri dagokionean, hau da, 3.B BEL.1/LU12, BEL.1/BOE3, BEL.1/UET, BEL.1/DLP4, BEL.1/DLP3, BEL.1/BOE1, EKP.6, BEL.1/DL6 y BEL.1/DL5 delakoak, hala nola B, C1, C2 bideak eta A bidea iparraldeko muturrean, azken finean EHAEko Trenbide Sareko Lurralde Plan Sektorialean definituriko trenbide-erreserbak ukitzen dituelako. "9. Etapa" hori, hala nola esandako bideak, definituak izan dira "EJLABren 2008ko abenduaren 11ko txostena osatzen duen dokumentua" izenekoan, zeina onartua izan baitzen Udalak 2009ko otsailaren 6an eginiko ezohiko osoko bilkuran.

1º.- **Suspender** la aprobación definitiva del expediente en la **"Etapa 9"**, formada por los ámbitos edificatorios 3.V PUR.1/LU12, PUR.1/VPO3, PUR.1/VTM, PUR.1/LUP4, PUR.1/LUP3, PUR.1/VPO1, PEC.6, PUR.1/LC6 y PUR.1/LC5, así como en los viales: B, C1, C2 y extremo Norte del Vial A, que resultan afectados por la banda de reserva ferroviaria definida en el Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la CAPV. Dicha "Etapa 9", como los referidos viales, han sido definidos en el documento denominado "Documento que cumplimenta el informe de la COTPV de fecha 11 de diciembre de 2008", y que ha sido aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión extraordinaria celebrada en fecha 6 de febrero de 2009.

Udalak "9. Etapa"ri dagokion

El Ayuntamiento podrá levantar

eraikuntzari buruzko etete-aldia indarrik gabe utzi ahal izango du Lurraldeko Plan Sektorialean trenbide-azpiegitura exekutatzeko proiektua behin betikotasunez osatzen denean eta Euskal Herriko Lurralde Antolaketako Batzordeak aldeko irizpena ematen badio Lurraldeko Plan Sektorialaren eta espediente honetako determinazioen koordinazioari.

la suspensión de las determinaciones relativas a la edificación de la referida "Etapa 9", una vez que se haya producido la aprobación del proyecto de ejecución de la infraestructura ferroviaria definida en el citado Plan Territorial Sectorial y la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco haya informado favorablemente la coordinación de dicho Plan Territorial Sectorial con las determinaciones del presente expediente.

2. **Onartzea behin-betikotasunez *Errenteriako HAPOren 3. Barne-aldaketa, 57 sektorea: Perutxene-Sagasti 2/2006ko Legean ezarritako gutxiengo eraikigarritasunari egokitzeko,*** beti ere Asesoría y Gestión Técnica Lurbel S.L.k 2008ko urtarrilean idatzitako dokumentuaren arabera. ***Halaber, onartzea EHLABren 2008ko abenduaren 11ko txostena osatzeko eginiko dokumentua***, "9. etapa"ri dagokiona izan ezik, 2009ko urtarrilean idatzia.

2º.- **Aprobar definitivamente** la ***3ª Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria, referente a la adaptación del Sector 57; Perutxene/Sagasti a la edificiabilidad mínima establecida en la Ley 2/2006***", según documento redactado por la Asesoría y Gestión Técnica Lurbel S.L. en enero de 2008, así como el ***Documento que cumplimenta el informe de la COTPV de fecha 11 de diciembre de 2008,*** redactado en enero de 2009, salvo en lo relativo a la "Etapa 9.

3. **Jakinaraztea** akordio hau planaren barruan eremuak dituzten jabekideei eta gainontzeko interesdunei, balego.

3º.- **Comunicar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos abarcados por el plan y a los demás interesados, en su caso.

4. **Bidaltzea,** argitaratu aurretik, plan bereziaren ale bat (ohiko euskarri magnetikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari, hark Erregistroan jasotzeko.

4º.- **Remitir, con carácter previo a su publicación**, un ejemplar del presente plan especial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

5. **Bidaltzea** ale bat oso-

5º.- **Remitir,** un ejemplar

osorik (teknikoa zein administratiboa), paperean zein informatika-euskarrian behar bezala beteta, Euskal Herriko Lurralde Antolaketako Batzordera, hark Erregistroan jasotzeko.

completo (técnico y administrativo) debidamente diligenciado en formato papel e informático, a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco a los efectos de su archivo.

6. **Argitaratzea** akordioa oso-osorik, planaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, akordio hau probintzian gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

6º.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

5. Errenteriako HAPOren 4. barne-aldaketa, 20 Area:Gabierrota –Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza– komunitate-ekipamenduko partzelari egokitzeko. Behin-betikotasunez onartzeko proposamena.

5.- 4ª Modificación Puntual de PGOU relativa a la parcela de equipamiento comunitario –Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota. Propuesta de aprobación definitiva.

Aurrerakinak.

Antecedentes.-

Aldaketa honen helburua "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza" Udal Patronatuko asistentzia-lekua handitzea da. Eraikin hori Gabierrotako 20 Arean kokaturik dago, eta dagoen lekuan kokatuta dagoenez, ez liteke eraikin berririk egin, hain zuzen, finkaturiko antolamenduko sistema orokorren guneari dagozkion hirigintzako araudipean dagoelako.

La presente modificación, tiene por objeto posibilitar la ampliación del equipamiento asistencial que gestiona el Patronato Municipal "Residencia de Ancianos Sagrado Corazón". Dicho edificio se encuentra ubicado en el Area 20: Gabierrota, ámbito de gran centralidad, en el cual no es posible proceder a ningún tipo de ampliación de edificabilidad por encontrarse en el Régimen de Intervención Urbanística correspondiente al Area de Sistemas Generales de Ordenación Consolidada.

Zirkuluerdi erako etxadia da, etxabea, 3 solairu eta teilatupea duena. Beharrak eraginda, tokia

Se trata de un edificio conformado por un bloque semicircular exento, que consta de

gehitu behar da derrigor, eta horretarako, lehenengo solairuan dagoen terraza ixtea proposatzen da. Ondorioz, 190 m2 irabaziko lirateke, eta horregatik, barne-aldaketa hau dela medio proposatzen da eraikina kokatuta dagoen lurzoruaren zonifikatze-aldaketa egitea, izan ere, orain Antolamendu Finkatutako Sistema Orokorretako Areak (AFSOA) gisa jasota dago, eta aldaketa egin ondoren, Burutzapen Zuzeneko Sistema Orokorretako Areak (BZSOA) izatera pasako litzateke.

Espedientearen prozedurari dagokionez, ondoko urratsak eman dira:

Udalbatzak, 2008ko azaroaren 28an eginiko ezohiko osoko bilkuran, behin-behineko onespena eman zion ***Plan Orokorraren 4. barne-aldaketa, 20 Area:Gabierrota —Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza— komunitate-ekipamenduko partzelari egokitzeko***, beti ere udal teknikariek 2008ko martxoan idatzitako dokumentuaren arabera.

2008ko abenduaren 15ean, dokumentazio teknikoa eta espedientea Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Antolamenduko Zuzendaritzari bidali zitzaion, hain zuzen, plana behin-betikotasunez onartu aurretik egin beharreko txostena egin zezan.

planta baja, 3 plantas altas y bajocubierta. Debido a las necesidades es preciso posibilitar un incremento de la edificabilidad, para lo que se propone el cierre de la terraza existente en planta primera. Como consecuencia, se efectúa un incremento edificatorio de 190 m2. Para ello, la presente modificación puntual propone el cambio de zonificación del suelo en el que está ubicado el edificio, en la actualidad se adscribe a "Areas de Sistemas Generales de Ordenación Consolidada (ASGOC) y pasaría a formar parte de "Areas de Sistemas Generales de Ejecución directa (ASGED)".

En cuanto al procedimiento administrativo del expediente, se han dado las siguientes actuaciones:

El Pleno de la Corporación, en sesión extraordinaria celebrada con fecha 28 de noviembre de 2008, acordó aprobar provisionalmente la ***4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota,*** según documento redactado en marzo de 2008 por los servicios técnicos municipales.

Con fecha 15 de diciembre de 2008, se remitió la documentación técnica junto con el expediente administrativo, a la Dirección de Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, al objeto de solicitar el informe preceptivo previo a la aprobación definitiva del plan.

2009ko otsailaren 12an, Gipuzkoako Hirigintza Planeamenduko Atalak erabaki zuen inolako oztoporik ez ipintzea HAPOren 4. barne-aldaketari.

Con fecha 12 de febrero de 2009, la Sección de Planeamiento Urbanístico de Gipuzkoa, acordó no poner objeción alguna al expediente de la 4ª Modificación Puntual del PGOU.

2009ko martxoaren 2an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak behin-betikotasunez onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten, idazkari orokor Francisco Javier Lesca Ezpeleta jaunak ontzat emana.

Con fecha 2 de marzo de 2009, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la aprobación definitiva, conformado por el secretario general, Francisco Javier Lesca Ezpeleta.

Hirigintza informazio-batzordearen proposamena ikusitakoan.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo

Mintzatu dira:

Se producen la siguiente intervención:

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du Adinekoen Egoitzak dituen beharrak ikusita iruditzen zaie aldaketa nahiko eskasa dela. Dena den, obra ezinbestekoa denez, proposamenaren alde bozkatuko dute. Albaina, berriro aitatuko dute Plan Orokorren barne-aldaketa honek ahalbideratu dituen obrak baimenik gabe gauzatu direla, eta bere garaian aipatu zuten bezala, gaur ere hori salatzen dute.

* Interviene en euskera el Sr. Queralt (Grupo Mixto) manifestando que viendo las necesidades que tiene la Residencia de Ancianos consideran que la modificación es bastante escasa. En cualquier caso, como la obra es del todo necesaria, votarán a favor de la propuesta. Pero desean mencionar nuevamente que las obras que han posibilitado la modificación puntual se han ejecutado sin licencia, y tal como lo hicieron en su momento, hoy también denuncian dicha situación.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizada la intervención.

Udalbatzak, aho batez, Udalbatzaren legezko partaideen

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, conformando el

gehiengo osoaren quorumarekin,

E R A B A K I D U

1. ***Behin-betiko onespena ematea 20 Area: Gabierrotako gizarte-ekipamenduko lurzatian - Jesusen Bihotza Adinduen Egoitza- HAPOren 4. barne-aldaketari,*** hain zuzen udal teknikariek 2008ko martxoan idatzitako dokumentuaren arabera.

2. Jakinaraztea akordio hau interesdunei, balego.

3. Bidaltzea, argitaratu aurretik, plan bereziaren ale bat (ohiko euskarri magnetikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiari, hark Erregistroan jasotzeko.

4. Bidaltzea ale bat oso-osorik (teknikoa zein administratiboa), paperean zein informatika-euskarrian behar bezala beteta, Euskal Herriko Lurralde Antolaketako Batzordera, hark agiritegian jasotzeko.

5. Argitaratzea akordioa oso-osorik, planaren araudiarekin batera, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Era berean, akordio hau probintzian gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

6. Taberna, Kafetegi, Diskoteka,

quorum de la mayoría abosoluta del número legal de miembros de la Corporación

A C U E R D A

1º.- **Aprobar definitivamente** la ***4ª Modificación Puntual del Plan General, relativa a la parcela de equipamiento comunitario -Residencia de Ancianos Sagrado Corazón- del Area 20: Gabierrota,*** según documento redactado en marzo de 2008 por los servicios técnicos municipales.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los interesados, en su caso.

3º.- **Remitir, con carácter previo a su publicación**, un ejemplar del presente plan especial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

4º.- **Remitir,** un ejemplar completo (técnico y administrativo) debidamente diligenciado en formato papel e informático, a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco a los efectos de su archivo.

5º.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

6.- 3ª Modificación de la Ordenanza

Bingo, Joko-areto, Jolas-areto eta antzekoen udal ordenantzaren 3. aldaketa. Hasierako onespena emateko proposamena.

Aurrerakinak.

1992ko maiatzaren 5ean, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitara eman zen, Udalak egin beharrekoak egin ondoren, **Taberna, Kafetegi, Diskoteka, Bingo, Joko-areto, Jolas-areto eta antzekoen udal ordenantza.**

Geroago, ordenantza horri bi aldiz aldatua izan zen, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratuak 1997ko ekainaren 10ean eta 1999ko abuztuaren 31n, hurrenez hurren.

Orain, berriz, udal zerbitzu teknikoek Taberna, Kafetegi, Diskoteka, Bingo, Joko-areto, Jolas-areto eta antzekoen udal ordenantzaren 3. aldaketa-proiektua prestatu dute, hain zuzen, artikulu zenbait zaharkituak geratu direlako, horiek argitu eta eguneratu beharra zegoelako. Esaterako:

- Zehatzago arautu beharra zegoen tabernetako komunek bete beharreko baldintza eta sarrerako ate eta ate-ondoen ezaugarriak.

Municipal de Bares, Cafeterías, Discotecas, Bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares. Propuesta de aprobación inicial.

Antecedentes

Con fecha 5 de mayo de 1992, se publicó en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tras su tramitación municipal, la vigente **Ordenanza Municipal Reguladora de las Instalaciones de Bares, Cafeterías, Discotecas, Bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares.**

Posteriormente, se efectuaron la 1ª y 2ª Modificación a dicha Ordenanza, que fueron publicadas en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa con fecha 10 de junio de 1997 y de 31 de agosto de 1999, respectivamente.

En la actualidad se ha elaborado por parte de los servicios técnicos municipales un proyecto de ordenanza con la 3ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones de Bares, Cafeterías, discotecas, bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares, cuyo objeto es la actualización y clarificación de ciertos artículos que han quedado obsoletos, tales como

- Regulación con mayor precisión las condiciones de las dotaciones de aseos en los bares y las características de los accesos, puertas y vestíbulos.

- Lokaletako zarataren isolamendua zehatzago arautu, eta, halaber arautu zarata-maila eta akustika isolamendua neurtzeko saioak egiteko metodoa.

- Regulación de forma más precisa del aislamiento al ruido aéreo de los locales y la metodología para realizar los ensayos del nivel de ruido y los certificados de la medición del aislamiento acústico.

- Ordenantza horren artikulu zenbait nola aplikatu argitu, hala nola soinu-neurketa kontrolatu ahal izateko aurrerapen tekniko egokiak erabiltzeko artikulu zenbait edo paragrafoak gehitu.

- Clarificación la aplicación de ciertos artículos de la referida Ordenanza, así como la de añadir ciertos artículos o párrafos que permiten utilizar adelantos técnicos adecuados para poder controlar la medición de la emisión sonora de las actividades.

- Argitu ate bikoitza jartzeko obligazioa dutela.

- Clarificación de la obligación de disponer de doble puerta

2009ko martxoaren 9an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak, udal ingeniari tekniko Mª Luisa Oiartzabal, udal arkitekto Ramon Ruiz de Mendozak eta udal teknikari Mikel Leonetek ordenantza onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten.

Con fecha 9 de marzo de 2009, se ha emitido informe conjunto suscrito por el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, la ingeniero técnico municipal, Mª Luisa Oiartzabal, el arquitecto municipal, Ramón Ruiz de Mendoza y el técnico municipal, Mikel Leonet, favorable al proyecto de ordenanza elaborado.

Legeria.

Legislación aplicable

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1, 25.1 eta 25.2. f, h, 47.1, 49, 70.2 eta 139tik 141era; Tokiko Araubide gaietan indarrean dauden Zehapenen Berreginiko Testuaren 55 artikulutik 59ra; AJAren 172. artikulua; 1958ko Prozedura Administratiboko Legearen 129. artikulua, 1992ko Herri

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1, 25.1 y 25.2. f, h, 47.1, 49, 70.2 y 139 a 141 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 a 59 del Texto Refundido de las Disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F., artículo 129 de la Ley de

Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legeak indarrik gabe utzi ez duena eta Udal Araudi Organikoaren 10.3 artikulua.

Hirigintza informazio-batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Talde Mistoa),

E R A B A K I D U

1. Hasierako onespena ematea ***Taberna, Kafetegi, Diskoteka, Bingo, Jolas Areto eta antzekoen Udal Ordenantzaren 3. Aldaketari***, espedientean, eranskin gisa, jasotzen dena.

2. Jendaurrean jartzea 30 egunez, horretarako Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, probintzian gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean iragarkia argitara emango da eta epe horretan erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izango dira. Norbaitek egingo balitu Udalbatzak ebatziko lituzke, eta balitu egingo, berriz, behin-batikotasunez onartutzat joko litzateke.

7. Errenteriako Udalaren barne-funtzionamenduan ingurumen

Procedimiento Administrativo de 1958, precepto que no ha sido derogado por la LRJ-PAC de 1992 y el artículo 10.3 del Reglamento Orgánico Municipal.

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Grupo Mixto),

A C U E R D A

1º.- **Aprobar inicialmente** la ***3ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones de Bares, Cafeterías, discotecas, bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares***, que se adjunta como anexo al expediente.

2º.- **Exponerla** a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

7.- Propuesta de aprobación del documento "Estrategia Municipal de

irizpideak eta iraunkortasunekoak sartzeko "Erronteriako Udalaren Ingurumen Udal Estrategia" deituriko dokumentua onartzeko proposamena.

Aurrerakinak.

Errenteriako Udalak 2004ko urriaren 29an eginiko osoko bilkuran onartu zuen atxikitzea *Aalborg-gutunari*, izen bereko daniar hirian jatorriz sinaturiko erakunde-adierazpena, zeinaren bidez Udalak konpromisoa hartu baitzuen, kudeatzeko garaian iraunkortasun irizpideak hartuko zituela eta garapen jasangarria bultzatuko.

Errenteriako Udalak 2005eko maiatzaren 3an, 569 zk.ko Alkatetza-dekretu bidez, aitortu zuen zeregin garrantzitsua izan zezakeela zerbitzu publiko propio eta kontratatu bidez oihaneko produktuak eta hauen eratorriak kontsumitzeko garaian.

Era berean, udal erakunde hau egurrezko produktuen kontsumitzaile arduratsu gisa definitzen zen, eta ondorioz, eskatzen zion Mendi eta Ingurumen Udal Sailari Plan bat egin zezan eta erosketa-politika arduratsua egiteko.

2006ko martxoaren 31n, Errenteriako Udalaren Udalbatzak onartu zuen *Errenteriaren Iraunkortasunerako Tokiko Ekintza*

Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria, para la incorporación de criterios ambientales y de sostenibilidad en el funcionamiento interno del Ayuntamiento de Errenteria.

Antecedentes

Con fecha 29 de octubre de 2004, el Ayuntamiento de Errenteria en sesión plenaria, aprobó su adhesión a la *Carta de Aalborg*, declaración institucional firmada originalmente en la ciudad danesa del mismo nombre, mediante la cual el Ayuntamiento se compromete a impulsar un desarrollo sostenible, asumiendo la adopción de criterios de Sostenibilidad en la gestión del municipio.

Con fecha de 3 de mayo de 2005 el Ayuntamiento de Errenteria, mediante Decreto de Alcaldía nº 569, reconocía el importante papel que puede jugar como consumidor de productos forestales y derivados a través de las obras y servicios públicos propios y contratados.

Asimismo, este ente municipal se definía como consumidor responsable de productos de madera, requiriéndose al Departamento Municipal de Medio Ambiente y Montes para la redacción de un Plan de Acción y de Política de Compra responsable en la materia.

Con fecha 31 de marzo de 2006, el Pleno del Ayuntamiento de Errenteria procedió a aprobar el texto del *Plan de Acción Local para*

Planaren testua. Modu horretan amaitzen zen Tokiko Agenda 21 ezartzeko hasierako prozesua, erakunde honek *Aalborg*-i atxikitzeko hartu zuen konpromisoari jarraiki.

la Sostenibilidad de Errenteria. De esta manera se finalizaba la fase de implantación inicial del proceso de Agenda Local 21, tal y como se comprometió esta institución al adherirse a Aalborg.

Egun horretan bertan Udal honek, halaber, onartu zuen "*Euskal Herriko iraunkortasun konpromisoa*" izeneko dokumentua.

En esta misma fecha el Ayuntamiento también adoptó para sí el documento institucional denominado "*Compromiso por la Sosteniblidad del País Vasco*".

2008ko abenduaren 26an, Jon Zubiria Bengoetxea jaunak, Ondoan, S. Coop.-ren izenean, aurkeztu zuen "*Errenteriako Udalaren Ingurumen Udal Estrategia Errenteriako Udalaren barne-funtzionamenduan ingurumen eta iraunkortasun irizpideak sartzeko*" izeneko dokumentua.

Con fecha de 26 de diciembre de 2008, Jon Zubiria Bengoetxea, en representación de Ondoan, S. Coop., presentó el documento denominado "*Estrategia Municipal de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria, para la incorporación de criterios ambientales y de sostenibilidad en el funcionamiento interno del Ayuntamiento de Errenteria*".

2009ko urtarrilaren 21ean, Mendi eta Ingurumen informazio batzordean dokumentu hori aurkeztu zuen. Bertan argi eta garbi definitu eta identifikatzen dira Udala enpresa gisa ingurumenari buruzko inpaktua gutxitzeko egin beharrekoak.

Con fecha 21 de enero de 2009, en la Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes se presentó el citado documento, en el que se definen e identifican con claridad cuáles son los ámbitos donde el Ayuntamiento como empresa debe actuar para minimizar sus impactos sobre el Medio Ambiente

2009ko martxoaren 10ean, ingurumeneko udal teknikari Iñaki Azkaratek dokumentua onartzearen aldeko txostena egin zuen.

Con fecha 10 de marzo de 2009, el técnico municipal de medio ambiente, Iñaki Azkarate, emite informe favorable a la aprobación del documento.

2009ko martxoaren 13an, udal lege aholkulari Vicente Castiellak eta idazkari nagusi Francisco Javier

Con fecha 13 de marzo de 2009, el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella y el secretario

Leska jaunak onartzearen aldeko txosten bateratua egin zuten.

Mendi eta Ingurumen informazio batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Angulo jaunak (Talde Mistoa) esan du ingurumeneko gai hori borondate politikoa adierazteko besterik ez dela. Berak batzordean esan zuen lehenik hobe zela estrategian esaten den guztia betetzea, eta urte batzuek pasa eta gero, adierazpen hori egin. Eurek helburuekin bat datoz, baina, bere ustez, gauzatzeko borondatea ez da oso handia. Izan ere, duela gutxi, eta orain bertan ikusi dute, esaterako, 2008ko Aurrekontuaren likidazioan, VI. kapituluan, Ingurumeneko gastuetan %6 besterik ez dela bete. Hortaz, borondate nahiko eskasa ikusten dute. Horrezaz gain, hainbat hitzarmen aitatzen dira: nazioartekoak, herrialdekoak, Euskal Herrikoak, Aalborg-gutuna, etab., eta, halaber, herritarrek informazioa jasotzeko duten eskubidea, alabaina, euren aburuz, hemen zalantzan jartzen da bai herritarren parte-hartzea eta horiek informazioa jasotzeko duten eskubidea. Esaterako, duela 9 hila, joan den urteko ekainean, eragile sozialek Hirigintza Aholku Batzordea biltzeko eta Plan Orokorra aztertzeko eskaera egin zuten, baina oraindik ez dute erantzunik jaso. Gainera, aurreko puntuan, Perutxene-

general, Francisco Javier Lesca, emiten informe conjunto favorable a la aprobación del documento.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Grupo Mixto) manifestando que este tema relativo a Medio Ambiente es únicamente para expresar una voluntad política. Él en la comisión señaló que primero era mejor que se cumpliera todo lo relativo a la estrategia, y tras transcurrir unos años se hiciera dicha declaración. Ellos están de acuerdo con los objetivos que se plantean, pero, a su juicio, no existe mucha voluntad para llevarlo a cabo, ya que, hace poco tiempo, y ahora mismo, están viendo que, por ejemplo, en la liquidación del Presupuesto de 2008, en el Capítulo VI, en los gastos de Medio Ambiente solamente se ha ejecutado el 6%. Es por ello que consideran que existe poca voluntad. Por otro lado se mencionan diversos convenios (internacionales, nacionales, del País Vasco, la Carta de Aalborg, etc.), así como el derecho que poseen los ciudadanos de recibir información. Sin embargo, a su entender, se pone en duda tanto la participación ciudadana, como el derecho que poseen los mismos de recibir información. Una muestra de ello es que hace ahora 9 meses, en junio del año pasado, los agentes

Sagastikoan, herritarren parte-hartzea hutsaren hurrengoa izan da. Bestalde, osoko bilkura horretan bertan hainbat aldiz aipatu da Ingurumen batzordeak ez duela bilerarik egin. Eta, ez hori bakarrik, azkeneko batzordean ikusi zuten informazio zenbait ez zela batzordera iritsi, ezta teknikoarengana ere. Adibidez, Espainiako Ministerioak Pasaiako Portuaren inguruan egin eta bidalitako Plan Sektoriala. Eurek ez dakite ezer afera horren inguruan, eta eurek, herritarren ordezkariak izanik, ez badakite, herritarrek ere ez dakite ezer Plan horri buruz ingurumenari dagokionean, gaineratu du. Eta berari gustatuko litzaioke, esaterako, Kaputxinoei buruz zer esaten duen Plan Sektorial horrek, hain zuzen, bertako bizilagunak oso kezkatuta daudelako Plan horrekiko. Bestalde, Aldundiak egindako Hondakinen Inguruko Herrialdeko Planean 30 eguneko epe bat ematen da erreklamazioak egiteko, baina batzordera ez da iritsi. Beraz, dokumentu horiek ez badira zabaltzen, herritarrei informazioa ukatzen zaie. Horregatik, nahiz eta helburuekin bat etorri, bozkatzeko orduan abstenituko dira.

sociales solicitaron que se reuniera el Consejo Asesor de Urbanismo, pero todavía no han recibido respuesta alguna. Además, en el punto anterior, en el de Perutxene-Sagasti, la participación ciudadana ha sido insignificante. Por otra parte, en ese mismo pleno en numerosas ocasiones se ha mencionado que la comisión de Medio Ambiente no se reúne. Y no solamente eso, en la última comisión pudieron apreciar que determinada información no llega a la comisión, ni tampoco al técnico, por ejemplo, el Plan Sectorial realizado en torno al Puerto de Pasajes y remitido por un Ministerio español. Ellos no saben nada respecto a ese tema, y si ellos no saben nada siendo representantes, los ciudadanos tampoco sabrán nada respecto a ese Plan en cuanto al Medio Ambiente se refiere. A él le gustaría saber, por ejemplo, qué es lo que dice en relación a Capuchinos, pues no en vano, los ciudadanos que viven ahí están muy preocupados. Además, según sus noticias, con respecto al Plan Provincial de los Residuos realizado por la Diputación se conceden 30 días para efectuar reclamaciones, tampoco ha llegado dicha noticia a la comisión. Considera que si dichos documentos no se distribuyen, se les está negando información a los ciudadanos. Por dicho motivo, aunque estén de acuerdo con los objetivos, se abstendrán a la hora de votar.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, kritikak egiteko arrazoiak daudela uste

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, igual que se presentan las críticas cuando

dutenean bezala, eta ideiarekin bat etorri edo ez, berari gustatuko litzaioke erdiespenak errekonozitzea, nahiz eta hori ezinezkoa iruditzen zaion. Izan ere, duela gutxi kritikatzen zituzten ez zutelako Eskolako Agenda 21 martxan ipini. Orain funtzionatzen hasteko urratsak eman dituzte, baina inork ez du gaia aitatu ere egin. Bere iritziz, adierazpen hau urrutira doa, eta bestalde, burutzen ari diren ekintzak jasotzen ditu. Adibidez, garbitasuna egiteko, loragintzarako, etab.erako egiten dituzten kontratu guztietan produktu kimiko biodegradagarriak erabiltzeko. Hori jada aplikatzen ari gara, gaineratu du. Orain, uste du, arautu eta legeari indar gehiago ematen ari direla. Gainera, esaterako, Añarbe erreserba-gunea aitortzeaz hitz egiten dutenean, uste du ingurumenarentzako ez dela hala-holako kontua, oso garrantzitsua den zerbaitez baizik. Edo kontsumo gutxiko bonbillak erabiltzeko, eguzki-panelak jartzeko, etab. esaten ari dira etengabe. Eta, berriro dio, deklarazio horri esangura guztia kendu nahi zaiola, bertan azaltzen diren asmoak jada egitear edo aplikatzear daudenean. Berak azpimarratu nahi du garrantzitsua dela eta ona dela, eta, hein batean kontraesaten duela Gobernu Taldeak ingurumen gaiekiko zeukan edo daukan interes eza esanez eginiko mintzaldia. Horrez gain, orain ez delako tokatzen, eta inork aitatu ez badu ere, berak uste du ura, zaborra edo birziklatze asuntoan asko ari direla aurreratzen. Ondorioz, berak

las hay o cuando entiendan que es el momento, aparte de que se comparta o no la idea, agradecería que se reconocieran los logros, pero le parece que esto es tarea imposible. Por ejemplo se les criticaba hace bien poco que no habían puesto en marcha la Agenda Escolar 21, ahora ya se han dado los pasos para que funcione y ahora nadie ha vuelto a reclamar el tema. Cree que esta declaración va muy lejos y les pone en una situación que por otro lado recoge acciones que ya se están llevando a cabo. Cuando habla de la utilización de productos químicos biodegradables y de aplicar todo eso a los contratos de limpieza, jardinería, etc., es algo que ya se viene aplicando, lo que se hace es regular y darle más realce y fuerza de Ley. Cuando se habla por ejemplo de declarar la zona de reserva del Añarbe, cree que no es un tema baladí, sino que hace algo importante por el medio ambiente. O cuando se está promoviendo el uso de bombillas de bajo consumo, la instalación de paneles solares, etc. Insiste, parece que se le quita toda relevancia y toda importancia a esta declaración y a estas intenciones, algunas de las cuales están en vías de realización o incluso aplicándose ya. Quiere recalcar que ésto es importante, es bueno y además contradice en parte las intervenciones que ha habido sobre el desinterés que pueda tener el Equipo de Gobierno en los temas medioambientales. No toca ahora y nadie lo ha comentado, pero cree que en el tema del agua, basuras o del reciclaje, se está avanzando mucho,

konfiantza du, eta baikortasuna gai hauek eta bestelako hobekuntzek ingurumenarentzat duten esanguraz.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 6 abstentzioz (Talde Mistoa),

E R A B A K I D U

1. Onartzea **"Errenteriako Udalaren barne-funtzionamenduan ingurumen irizpideak eta iraunkortasunari buruzkoak sartzeko Errenteriako Udalaren Ingurumen Udal Estrategia"** deituriko dokumentua, 2008ko abendukoa, eta beraz, Errenteriako Udalak adierazpen instituzionala egiten du borondate politikoa duela dokumentu horrek dioena garatu, eta, poliki-poliki, gradualki eta posibilitateen arabera aplikatzeko.

2. Jarduketa ezberdinak aplikatzeko koordinatzaile **izendatzea** Mendi eta Ingurumen Saileko ordezkari politikoa eta Udal Bulego Teknikoko zuzendaria.

Jarraian,

Alkateak proposatu du,

y le hace ser confiado y optimista respecto a lo que éstas y otras mejoras significan para el medio ambiente.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 6 abstenciones (Grupo Mixto),

A C U E R D A

1º.- **Aprobar** el documento **"Estrategia Municipal de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria, para la incorporación de criterios ambientales y de sostenibilidad en el funcionamiento interno del Ayuntamiento de Errenteria"**, de fecha diciembre de 2008 y en consecuencia declarar institucionalmente por parte del Ayuntamiento de Errenteria la voluntad política de proceder a su desarrollo y aplicación de forma progresiva, gradual y posibilista.

2º.- **Nombrar** coordinador de la aplicación de las distintas actuaciones al Delegado político de Medio Ambiente y Montes y al Director de la Oficina Técnica Municipal.

Seguidamente.

A propuesta del Alcalde, por

zegokion batzordeak ez duelako irizpenik eman, ondoko gaia ikustea.

no haber sido dictaminado en la Comisión correspondiente.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Ondoko gaia zerrendaren barruan sartzea:

Incluir en el Orden del Día el siguiente asunto:

8.- Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, Talde Mistoa, EAJ/PNV, EA eta Ezker Batua-Berdeak-ek izenpeturiko mozioa, Sabeco enpresa eta bertako langileen artean duten lan-gatazkari buruzkoa.

8.- Moción suscrita por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, Grupo Mixto, EAJ/PNV, EA y Ezker Batua-Berdeak relativa a conflicto laboral existente entre la empresa Sabeco y sus trabajadores.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

Leída por el Secretario la siguiente moción:

"Duela zazpi hilez gero Sabeco enpresa eta bertako langileak lan-gatazka daude, eta instalakuntza horiek alokatuta dituen titular-aldaketa eman daitekeenez, behean sinatzen dutenek Udalbatzari eskatzen diote ondoko MOZIOA onartzeko:

"Ante el conflicto laboral que perdura desde hace siete meses entre la empresa Sabeco y sus trabajadores y trabajadoras, y ante la posiblidad de un cambio en la titularidad del arrendamiento de estas instalaciones, los abajo firmante proponen al Pleno de la corporación la adopción de la siguiente MOCION:

1. Udalbatza honetako dagokion kontseilarien bidez ondoko puntuak proposatzea:

1.- Proponer a través del Consejero que corresponde a esta Corporación los siguientes puntos:

a) Egun Sabeco enpresak, Murias Center 4, S.A.k, alokatuta duen alokatzailearen pertsona juridikoan aldaketaren bat emanez gero, baldintza ipintzea alokairu-kontratu berrian egungo langile-plantila osoari subrogatuko zaiola.

a) que de producirse un cambio en la persona jurídica del arrendatario, que en la actualidad es ostentada por la empresa Sabeco, Murias Center 4 S.A., disponga en su nuevo contrato de arrendamiento una cláusula que contemple la subrogación total de la actual plantilla.

b) Kontratu berri horrek, halaber, jaso dezan Gipuzkoako Industria eta Elikagairako Merkataritzaren Hitzarmen Kolektiboa.

b) Que el mencionado nuevo contrato, recoja al mismo tiempo la aplicación del Convenio Colectivo de Industria y Comercio de la alimentación de Gipuzkoa.

c) Erabaki honen berri ematea Murias Center 4, S.A.ri".

c) Comunicar este acuerdo a Murias center 4 S.A."

Jarraian, mintzatu dira:

Se produce la siguiente intervención:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du hausnarketa txiki bat egin nahi duela. Hots, enpresa zenbaitetako zuzendariak soldata izugarriak kobratzen ari dira, eta, zoritxarrez, sindikatu zenbaitek eta langile askok soldata jaitsiera bozkatzen ari diren honetan, enpresak ez die esaten urte baterako egin behar dutela hori, birako baizik. Horrela, berak bihotzez eskertzen die Sabecoko langileei —errebindikazio eta lan-baldintza bidezkoak lortzeko— daramaten borroka.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que desea hacer una pequeña reflexión. Cuando se están dando situaciones en empresas en las que los directivos y directivas siguen cobrando sueldos millonarios y por desgracia, algunos sindicatos y una buena parte de sus trabajadoras y trabajadores votan por bajarse el sueldo y la empresa les dice que no un año sino dos, agradecerles de corazón a las trabajadoras de Sabeco la lucha que están llevando a cabo con unas reivindicaciones justas y por unas condiciones justas de trabajo.

Mintzaldia amaitutakoan.

Finalizada la intervención.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, Talde Mistoa, EAJ/PNV, EA eta Ezker Batua-Berdeak-ek izenpeturiko mozioa, Sabeco enpresa eta bertako langileen artean duten lan-gatazkari buruzkoa, zeina

Aprobar la Moción suscrita por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, Grupo Mixto, EAJ/PNV, EA y Ezker Batua-Berdeak relativa a conflicto laboral existente entre la empresa Sabeco y sus trabajadores,

akordio honen azalpen-zatian jasota geratu baita.

Jarraian.

Bidezko informazio-batzordean ez delako ikusia izan, Alkateak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

Gai Zerrendan sartzea Alkatetzak 2009ko martxoaren 25ean emaniko dekretuaren berrespen-proposamena, Pasaiako Udalak herriko mugarrien gorabeheragatik tarteratutako auzian agertzeko egina.

Une horretan Murua jaunak (Talde Mistoa) hamar minutuko etena eskatu du, eta Alkateak, goizeko 10:00ak zirela, baietza eman du.

Bilkurari berriro hasiera eman diote 10:10 zirela.

9.- Alkatetzak 2009ko martxoaren 25ean emaniko dekretuaren berrespen-proposamena, Pasaiako Udalak herriko mugarrien gorabeheragatik tarteratutako auzian agertzeko egina.

Idazkariak ondoko dekretua irakurri du:

que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente.

A propuesta del Alcalde, por no haber sido dictaminado en la Comisión correspondiente.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Incluir en el Orden del Día la propuesta de ratificación de Decreto de Alcaldía de fecha 25 de marzo de 2009 sobre personación en demanda interpuesta por el Ayuntamiento de Pasaia referente a la demarcación territorial del municipio

En este momento a propuesta del Sr. Murua (Grupo Mixto) el Alcalde, siendo las 10:00 horas, autoriza un receso de diez minutos.

Se reanuda la Sesión a las 10:10 horas.

9.- Ratificación de Decreto de Alcaldía de fecha 25 de marzo de 2009 sobre personación en demanda interpuesta por el Ayuntamiento de Pasaia referente a la demarcación territorial del municipio.

Leído por el Secretario General el siguiente Decreto:

"Gipuzkoako Foru Aldundiak Errenteriako Udalari eskatu dio ager dadin Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salak —Pasaiako Udalak bideratuta—, bideratu duen Auto Laburtuetan, 295/09-1 Legea.

Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1.k artikuluan xedatutakoa betez,

E R A B A K I   D U T

1. **Agertzea** autoetan Errenteriako Udalaren izenean eta ordezkatuz, horretarako izendatzen dira Epaitegietako prokuradore Monica Durango Garcia andrea notario-ahalorderatzari dagokion lana egiteko, eta Udaleko idazkari Francisco Javier Lesca Ezpeleta jauna letradu zuzendaritza eramateko.

2. Erabaki honen **berri ematea** Udalbatzak egingo duen lehenengo osoko bilkuran.

Mintzatu dira:

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du bakoitzarena, erabatera edo bestera Epaitegietan argitu behar direla, eta ondorioz, Udalaren presentzia bermatu. Gainera, gai honen inguruko informazioa eskuratzea gustatuko litzaieke.

"Examinado el emplazamiento que efectúa la Diputación Foral de Gipuzkoa a este Ayuntamiento de Errenteria para que se persone en los Autos Abreviado Ley 98 295/09-1 que se sustancian ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco Sala de lo Contencioso Administrativo a instancias del Ayuntamiento de Pasaia.

En cumplimiento de lo dispuesto en el art. 21.1.k de la Ley Reguladora de Bases del Régimen Local.

D I S P O N G O

1.- Personarse en Autos en nombre y representación del Ayuntamiento de Errenteria autorizando a la Procuradora de los Tribunales Dª Monica Durango García para que haga uso de los poderes notariales otorgados al efecto y designando al Secretario del Ayuntamiento D. Francisco Javier Lesca Ezpeleta para la dirección letrada.

2.- Dar cuenta al Pleno Municipal en la primera sesión ordinaria que ésta celebre."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que el asunto se tiene que dilucidar en los Tribunales en un sentido u otro, y por tanto, se tiene que garantizar la presencia del Ayuntamiento. Además, les gustaría disponer la

información que se generara en torno a este tema.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du oraingoz hori dela dutena, eta gaiarekin aurrera egin ahala Idazkariak pasatzen dion informazioa, zalantzarik gabe, pasako die talde politikoei.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que de momento esto es lo que hay, a medida que se vaya desarrollando el tema la información que el Sr. Secretario le vaya pasando, por supuesto será transmitida a los distintos Grupos.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Berrestea Alkatetzaren 2009ko martxoaren 25eko dekretua, Pasaiako Udalak herriko mugen inguruan tarteratutako demandan agertzeko emandakoa, zeina akordio honen azalpen-zatian jasota geratu baita.

Ratificar el Decreto de Alcaldía de fecha 25 de marzo de 2009 sobre personación en demanda interpuesta por el Ayuntamiento de Pasaia referente a la demarcación territorial del municipio, que queda reflejado en la parte expositiva del presente acuerdo.

Jarraian.

Seguidamente.

Ezker Batua-Berdeak udal taldeak —zegokion batzordean ez delako ikusia izan— proposatuta,

A propuesta del Grupo Municipal Ezker Batua-Berdeak, por no haber sido dictaminado en la Comisión correspondiente.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Gai zerrendan sartzea ondoko

Incluir en el Orden del Día el

gaia:

10.- Ezker Batua-Berdeak-ek izenpeturiko mozioa, Udal hau Naturarentzako Mundu Funtsaren ekimenez klima aldaketaren aurka Udaletxean argiak itzaltzea proposatzen duena.

Alkateak ondoko mozioa irakurri du:

"Ezker Batua-Berdeak udal taldea Alkate jaunari zuzentzen hatzaio WWF-ek (Naturarentzako Mundu Funtsak) klima aldaketaren aurka martxoaren 28an, larunbata, 20:30etik 21:30era "Planetaren ordua" izenburupean, Udaletxeko argi apaingarriak itzaltzeko proposamena dela eta.

Ekimenarekin bat egin dute laurogei herrialdeetako mila baino hiri gehiagok —horien artean hain hurbil ditugun Donostia edo Pasaia—, eta horretarako eraikin esanguratsuetako argiak itzaliko dituzte lurraren berotze-efektuaren inguruan atentzioa deitzeko.

Ezker Batua-Berdeak udal taldeak Alkate jaunari eskatzen dio Udal honek bat egin dezan WWF-ren (Naturarentzako Mundu Funtsa) ekimenarekin, eta beraz, eskaera onartzea".

Ondoren, mintzatu dira:

* Merino alkate jaunak

siguiente asunto:

10.- Moción suscrita por Ezker Batua-Berdeak por la que se propone la adhesión de este Ayuntamiento a la iniciativa lanzada por el Fondo Mundial de la Naturaleza para la realización de un apagón por el cambio climático.

Leída por el Alcalde la siguiente moción:

"El grupo municipal de Ezker Batua-Berdeak nos dirigimos al Sr. Alcalde en relación a la propuesta lanzada desde el Fondo Mundial de la Naturaleza (WWF) para la realización de un apagón contra el cambio climático, para el próximo sábado 28 de marzo a las 20,30h. y que lleva por nombre "LA HORA DEL PLANETA".

A la iniciativa ya se han unido más de mil ciudades de ochenta países -entre ellas algunas tan cercanas como Donostia o Pasaia- que han aceptado apagar las luces de sus edificios más emblemáticos con el fin de llamar la atención sobre los efectos del calentamiento global de la Tierra.

El grupo municipal de Ezker Batua-Berdeak solicita del Sr. Alcalde la adhesión de este Ayuntamiento a la iniciativa planteada desde WWF. Esperando que esta petición pueda ser atendida."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Alcalde Sr.

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du, onartzen bada, gaiarekin bat egin duten taldeen sostenguarekin argitara emango zuketela, eta beraz, Udala apaintzeko argiak itzaliko. Horrez gain, berak dakien heinean inork ez du planteatu argiteria publikoa itzaltzea, ezta antzekorik ere, bestela, segurtasun kontuetan, etab. sartuko liratekeelako.

* Angulo jaunak (Talde Mistoa) adierazi du Udaletxeko argiak itzaltzea aipatu dela. Berak gaineratuko lioke, esaterako, Elizako dorrekoak itzaltzea, ikusgarriagoa izango litzakeelako eta hobeto ikusiko. Hortaz gain, bere iritziz, azterketa bat egin beharko litzateke ikusteko egunero zein eraikinetako, espaziotako edo eremuetako argiak itzal litezkeen. Berak hortik joko luke holako ekimenak benetan eragina izan dezaten, izan ere, bestela, sinbolikoa besterik ez da. Bere aburuz urratsak eman behar dira energia nola aurreztu daitekeen ikusteko. Edonola ere, proposamenarekin bat datoz eta alde bozkatuko dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bertan gai zehatz bat eskatzen dela, eta gainera, biharamunerako. Ekintza sinboliko bat baino ez da, eta ez du gehiagorako ematen. Elizako argiari dagokionez, berak galde dezake ados ote dauden ikusteko, baino ez gehiago. Bestalde, Talde Mistoko

Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, si se aprueba se daría publicidad del asunto con el apoyo de los Grupos que se adhieran y se traduciría en la práctica en apagar las luces ornamentales del Ayuntamiento. Logicamente cree que nadie haya planteado apagar el alumbrado público ni nada que se le parezca porque entrarían en temas de seguridad, etc.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Grupo Mixto) manifestando que se ha mencionado de apagar las luces del Ayuntamiento. Él añadiría, por ejemplo, las luces de la torre de la Iglesia, porque de esa forma sería más espectacular y se vería mejor. Además de ello, a su juicio, habría que realizar un estudio para poder ver qué luces de edificios, de espacios o de ámbitos se podrían apagar. Considera que hay que ir por esa vía para que dichas iniciativas sean realmente efectivas, puesto que de la otra forma, sólo queda en un acto simbólico. Cree que hay que dar pasos para ver cómo se puede ahorrar energía. En cualquier caso, como están de acuerdo con la propuesta, votarán a favor.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que aquí se pide un tema concreto y además para mañana, es un acto simbólico y no tiene otro valor. En cuanto a la iglesia, puede hacer la consulta por si estuvieran de acuerdo, pero más no puede hacer. Por otro lado y ya que el representante del Grupo Mixto

ordezkariak gaia atera duenez, aurreikusia dute azterketa bat egitea argiaren kontsumoa, ahal den neurrian, nola murriztu daitekeen, etab. ikusteko. Edonola ere, jakingo duten moduan, argi-fluxua, kontsumo gutxiko lanparak, etab. bezalako neurriak hartzen ari dira. Baino hori beste kontu bat dela uste du, izan ere, orain ekintza sinboliko batez hitz egiten ari baitira.

Mintzaldiak amaitutakoan,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I   D U

Onartzea Ezker Batua-Berdeak udal taldeak, WWF-ek (Naturarentzako Mundu Funtsak) klima aldaketaren aurka Udaletxeko argi apaingarriak itzaltzeko eginiko proposamenari atxikitzearren, aurkezturiko mozioa, zeina akordio honen azalpen-zatian jasota geratu baita.

11. Galderak eta eskariak.

Ondoko galderak eta eskariak egin dituzte:

* Legorburu jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du pertsona zenbait eurengana jo duela jakinarazteko Lousadako topaketara joateko arazoak zeudela. Horregatik, lehenik jakin nahi dute ea egia den arazo horiek daudela, eta baldin badaude, nola pentsatzen duten irtenbidea aurkitzea.

ha mencionado el tema, sí que está previsto entre otros temas, hacer un analisis del consumo, racionalizarlo, disminuirlo en la medida que se pueda, etc. En todo caso, como ya sabrán se están adoptando medidas instalando reductores de flujo, lámparas de bajo consumo, etc. Pero cree que ese es otro tema, ahora están hablando de una acción simbólica.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Aprobar la moción suscrita por Ezker Batua-Berdeak por la que se propone la adhesión de este Ayuntamiento a la iniciativa lanzada por el Fondo Mundial de la Naturaleza para la realización de un apagón por el cambio climático, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

11.- Ruegos y Preguntas.

Se producen los siguientes Ruegos y Preguntas:

* Interviene el Sr. Legorburu (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que algunas personas se han dirigido a su Grupo para señalarles la posible existencia de problemas existentes en relación a la próxima celebración de los encuentros de Lousada. En primer lugar quisieran saber si es cierta la existencia de

los citados problemas, y de existir, cómo piensan abordarlos.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du halaxe dela. Hots, duela urte zenbait parte-hartzaileek diru bat jarri behar zutela finkatu zen, hain zuzen, hein batean topaketa horiek egiten diren hiri eta lekuetara joateak suposatzen duen gastua arintzeko. Berak ez daki zergatik, baina Kiroletako ordezkaria prestaketa-lanak egiten ari zela, talderen batek ez zegoela ezer jartzeko prest esan zuen. Hori alde batetik, eta bestetik, aurrezpen-neurriak hartu behar direla eta, berak erabaki du ez parte-hartzea aurten Lousadan (Portugal) egingo diren kirol-topaketetan. Izan ere, elkarteekin hitz egin zen, egoeraren berri eman zitzaien, erantzuteko epe bat eman zitzaien, baina isilik geratu dira. Hau da, ez dute jarrerarik aldatu ordaintzeko ez zeudela prest esan zutenetik. Beraz, jarrera hau gehi bestea, bada, emaitza da aurten ez dugula parte hartuko kirol-topaketetan.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que efectivamente, desde hace algunos años se fijó que los participantes debían hacer una aportación que compensara en parte el gasto que supone el desplazamiento a las distintas ciudades o sedes de clebración de los encuentros. No sabe por qué razón, en esta ocasión, a través de las gestiones que venía realizando el Delegado de Deportes, parece que al menos algún grupo no estaba dispuesto a aportar nada. Esto por un lado, por otro lado, dentro de las medidas de ahorro que hay que plantear, personalmente ha decidido no participar en los encuentros deportivos que tendrán lugar este año en Lousada, Portugal. Se habló con los Clubes, se les planteó la situación, se les dio un plazo para que respondieran, su respuesta ha sido el silencio, es decir, no han cambiado la postura de cuando dijeron que se negaban a pagar. Por tanto, ésto unido a lo otro da como resultado que este año no habrá participación en los encuentros deportivos.

Jarraian.

Seguidamente.

* Maudes jaunak (Talde Mistoa) galdetu du ea Udaltzaingoan Arartekoaren txostenak esan duen eran egokitzapenak egingo diren.

* El Sr. Maudes (Grupo Mixto) formula en euskera la siguiente pregunta, si en la Guardia Municipal se van a realizar las adecuaciones indicadas en el informe del

Ararteko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du uste duela nola egin ikusten ariko direla. Edonola ere, ia ez du eraginkortasunik izango, zeren eta kalobozoak oso bakan baliatzen direlako, usaian Ertzaintzaren komisaldegira eramaten dituztelako. Ausartuko litzateke esatera oraindik ez direla estreinatu ere egin, baina ikusten ari dira. Edozein gisatan, orain esaten diotenez, kontua izan behar du orain hiru kalobozo daudela eta independizatu egon behar duela gazteentzako izateko, hau da, helduenetik aparte.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que piensa que ese tema ya se está estudiando. De todas formas, decir que tiene una virtualidad casi nula, porque el uso que se puede hacer de los calabozos es practicamente anecdótico porque lo habitual es que se lleven a la comisaría de la Ertzaintza. Casi se atrevería a decir que no se ha hecho todavía uso de ellos, pero en cualquier caso, lo están estudiando y según le adelantan, el asunto debe ser que ahora hay tres calabozos y tendría que haber alguno independizado para que exista la posibilidad de tener calabozos para jóvenes, separados de los de adultos.

Ondoren,

Seguidamente.

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du 2001ean Txirrita Maleo udal sozietateak izena aldatu zuela eta Errenteria Garatuz ipini. Orduan, jakin nahi du ea zergatik ez den aldaketa hori egin web-orrian.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) manifiesta en euskera que en el año 2001 la sociedad municipal Txirrita Maleo modificó su nombre por el Errenteria Garatuz. Por ello, desea saber porqué todavía no se ha modificado en la página web.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du berak ezagutzen ez zuen arazo horren berri emango duela eta zuzenduko dutela.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que dará notificación de este hecho que personalmente desconocía y se corregirá.

Ondoren,

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du otsailaren 18ko idatzi baten bidez beste hainbat herriei telekomunikazio-ordenantzak eskatzea proposatu zuten. Orduan, jakin nahi dute zer egin zen proposamen harekin.

Seguidamente.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) manifiesta en euskera que el día 18 de febrero por medio de un escrito propusieron que se solicitara a diversas ciudades ordenanzas de telecomunicaciones. Por ello, desean saber qué es lo que se ha hecho con aquella petición.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du gai horrekin ezer ez. Udalak bere ordenantza onartuta dauka, aurka azaldu zirenekin eta hori da dagoena. Aldez aurretik kopiak eta ereduak eskatu zituzten, baina behin idatzi eta Udalbatzak gehiengoz onartu ondoren, ez dago zertan ezer eginik.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que nada, el Ayuntamiento tiene su propia ordenanza aprobada, con la oposición de quien se opuso, y és la que hay. Se pidieron copias y modelos previos, pero una vez que se ha redactado una ordenanza y se ha aprobado por la mayoría del Pleno, ya no procede ninguna otra cosa.

Jarraian,

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du euren lana gauzatzeko hainbat eta hainbat kasutan informazioa eskatzera behartuta daude, baina ikusten dute prozedura oso luzea bilakatu dela eta, hilabete bat beranduago iristen zaie. Orduan jakin nahi dute ea zerbait egingo den prozedura hori azkartzeko.

Seguidamente.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) mafiesta en euskera que para llevar a cabo su trabajo en numerosas ocasiones están obligados a solicitar información, pero están viendo que siguiendo el procedimiento la información les llega con un mes de retraso. Por ello, desean saber si se va a realizar algo para que dicho procedimiento se agilice.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du behin gauzei errodajea egindakoan, azkarrago egingo dela pentsatu nahi

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que una vez que se le ha cogido el rodaje al tema, quiere pensar que va a ir más

du. Edonola ere, zinegotzi-ordezkari guztiek agindua emanda dute informazio-eskaera iritsi bezain laster berori jaso eta emateko. Uste du atzerapenak mila gauzetan sartuta daudela ematen direla, eta batzuetan eskatzen zaiena gauza xumea eta azkar eman liteke, baina beste batzuetan bilatzea gehiago kostatzen da espedienteetan eta abar.

Jarraian.

* Esnaola jaunak (Langileria Batzordea) adierazi du Hiri Mantenimentuko arduradunaren egoera laster argituko dela, izan ere, kasu hauetan ematen den ebazpena ematear daudelako, eta bertan, bere ustez, aukerak ditu Ezintasun Iraunkorra lortzeko. Horrela, emango dioten ebazpenean esan diezaiokete bi urtetara errebisio bat egin behar diotela, normalean errebisio arrunta izaten da. Gehienetan errebisio horrek ez du ondoriorik izaten, eta beraz, Udala gaia bukatutzat ematen du eta plaza hori Lan Eskaintza Publikoan ateratzen du. Euren iritziz, Hiri Mantenimenduko arduradunak aukera asko ditu Ezintasun Iraunkorra lortzeko. Halaber, ebazpenean esan diezaiokete bi urtetara errebisio bat egin behar diotela, zeren eta seguruenik data horretarako sendatuta egongo delako. Orduan, Udalak ez du plaza Lan Eskaintza Publikoan ateratzen. Badago hirugarren aukera bat, hau da, Gizarte Segurantzak ez dio Ezintasuna Iraunkorrarik emango, eta Hiri Mantenimenduko arduradunak

rápido. En cualquier caso, todos los Delegados tienen la instrucción dada para que cuando esas solicitudes lleguen se recopile la información y se dé. Piensa que los retrasos vienen dados porque la gente está a mil temas y a veces lo que se pide es sencillo o rápido, pero en otras ocasiones requiere de una mayor búsqueda en expedientes, etc.

Seguidamente.

* El Sr. Esnaola (Comité de Empresa) manifiesta en euskera que pronto se aclarará la situación del responsable de Mantenimiento Urbano, pues están a punto de comunicarle la resolución que se da en estos casos, y creen que, dentro de la misma tiene posibilidades de conseguir la Incapacidad Permanente. Así, en la resolución le pueden transmitir que tendrá que pasar una revisión al cabo de dos años, normalmente suele ser una revisión normal. En la mayoría de los casos dicha revisión no genera consecuencias, y por tanto el Ayuntamiento da por zanjado el asunto y saca la plaza en Oferta Pública. A su juicio, el responsable de Mantenimiento Urbano tiene muchas posibilidades de conseguir la Incapacidad Permanente. Asimismo, en la resolución le pueden decir que tendrá que pasar una revisión al cabo de dos años, porque seguramente para esa fecha estará curado. En ese caso, el Ayuntamiento no saca la plaza en Oferta Pública. Existe también otra posibilidad, esto es, que la Seguridad Social no le

errekurtsoa jartzen du. Orduan, euren ustez, aukera asko daude egindako kontratua sei hilabete baino iraupen handiagokoa izateko. Aldiz, izendapena egiteko kontratuaren aurrekarietan esaten da kontratua epe motzerako izango dela, hots, sei hilabeterako. Horregatik, euren aburuz, kontratuan jarri beharko luke "izendapena Hiri Mantenimenduko arduraduna itzuli arte izango dela, edo, gehienez ere, sei hilabete igaro arte".

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez ikusten duela berak edukazioa duela, hitz egiten ari zen bitartean ez duelako barrik egin, Esnaola jaunak bera hitz egiten ari zelarik ez bezala. Beraz, uste du edukazio pittin bat gehixeago izan beharko zukeela. Bestalde, hitz egiten utzi dio lehenengo aldiz ari zelako, baina kontu hori ez da Udalbatzarena, Pertsonalekoa baizik. Horregatik, berriro ekartzen badu antzeko gai bat osoko bilkurara, ez dio hitz egiten utziko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 10:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut

conceda la Incapacidad Permanente y que el responsable de Mantenimiento Urbano recurra. En ese caso, a su juicio, existen muchas posibilidades de que el contrato realizado sea para más de seis meses. Sin embargo, en los antecedentes del contrato realizado se dice que será para un plazo corto, concretamente para seis. Por dicho motivo, creen que en el contrato se tendría que reflejar que el nombramiento se realiza hasta que el responsable de Mantenimiento Urbano vuelva, o como máximo, hasta que transcurran seis meses".

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que ya ve que es educado y no se ha reído cuando estaba hablando, al contrario de lo que el Sr. Esnaola ha hecho cuando él ha hablado, luego debería ser un poquito más educado. En segundo lugar, le ha dejado hablar por ser la primera vez, pero ese tema no es de Pleno sino de Personal, por tanto, si otra vez trae usted a este Pleno un tema equivalente no le dejará hablar.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta

Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.